

# INFORME DE LOGROS

RECUERDE QUE SOLAMENTE INCLUIRÁ LOS LOGROS CORRESPONDIENTES AL PERIODO DEL INFORME. UN LOGRO SE INCLUYE EN SOLAMENTE UN INDICADOR ADEMÁS, INCLUYA TODA LA INFORMACIÓN QUE SE SOLICITA YA QUE ESO HARÁ POSIBLE LA CLASIFICACIÓN DE LOGROS POR INDICADOR, PERIODO Y UNIDAD.

Fecha informe	<i>30 junio de 2021</i>
Facultad o Escuela	<i>Facultad de Humanidades</i>
Periodo del Informe	<i>Año Académico 2020-2021</i>

Este informe se refiere a los logros durante el **año académico 2020-2021**. Este periodo es uno temporero de forma que en la próxima ocasión se siga el calendario según aprobado en la Reunión Extraordinaria del Claustro del 20 de septiembre de 2019, Certificación Núm. 5, 2019-2020 que establece:

*A partir del semestre agosto 2019 (B91) se someterán únicamente tres informes cada año académico, a ser presentados luego de completar la sesión académica correspondiente, a saber:*

- a. agosto -diciembre: finales de enero*
- b. enero- mayo: finales de junio*
- c. junio - julio: finales de agosto*

## CONTENIDO

<b>Área Prioritaria 1 – Investigación y Creación</b> .....	2
<b>Área Prioritaria 2 – Oferta académica y servicios de apoyo estudiantil</b> .....	53
<b>Área Prioritaria 3 – Responsabilidad social universitaria y vinculación comunitaria</b> .....	64
<b>Área Prioritaria 4 – Gestión sustentable, efectividad y eficiencia</b> .....	73

## ÁREA PRIORITARIA 1 – INVESTIGACIÓN Y CREACIÓN

### PRIORITY AREA 1 – RESEARCH AND CREATION

*El Recinto fortalece su cultura de autogestión y emprendimiento en la investigación, y crea estrategias que le permitan contar con apoyos institucionales apropiados para facilitar la investigación y creación del estudiantado y los docentes, así como realzar el desarrollo, la divulgación y la producción intelectual.*

**Meta 1.1 El Recinto aumentará la producción de conocimiento innovador a través de la investigación y la actividad creativa**

**Objetivo 1.1.3 Fortalecer los institutos de investigación** disponibles como activos del Recinto mediante la colaboración interdisciplinaria y transdisciplinaria entre programas, otras unidades del Sistema UPR, así como con universidades y centros a nivel internacional.

*Nota: Los indicadores en esta sección se refieren a la labor de los Institutos de Investigación como unidad y a los docentes adscritos. No se incluyen estos logros en otros objetivos.*

Indicador sugerido	Cantidad según requerida por el indicador	Descripción de los Logros (Durante el Periodo del Informe) <b>SÓLO PARA LOGROS COMO PARTE DE INSTITUTO DE INVESTIGACIÓN</b>
1.1.c Número de proyectos interdisciplinarios y transdisciplinarios <b>desarrollados en los institutos de investigación</b> i. Número de proyectos que se inician	0	<b>Oficina Responsable - Institutos de Investigación de Facultades o Escuelas</b> <b>Fondos asignados al Instituto o fondos externos adquiridos por el Instituto en este periodo.</b> PROYECTOS INTER/TRANSDISCIPLINARIOS DESARROLLADOS EN LOS INSTITUTOS DE INVESTIGACIÓN  i. <b>Proyectos inter/transdisciplinarios que se inician</b>  ii. <b>Proyectos inter/transdisciplinarios que se renuevan</b>

Indicador sugerido	Cantidad según requerida por el indicador	Descripción de los Logros (Durante el Periodo del Informe) <b>SÓLO PARA LOGROS COMO PARTE DE INSTITUTO DE INVESTIGACIÓN</b>
Número de proyectos que se renuevan		<p><b>PROYECTOS INTER/TRANSDISCIPLINARIOS NO DESARROLLADOS EN LOS INSTITUTOS DE INVESTIGACIÓN</b></p> <p>i. Proyectos inter/transdisciplinarios que se inician</p> <p><b>Drama</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Proceso de exploración para una puesta en escena basada en el relato de Bioy Casares, La invención de Morel. Sigue en proceso y están trabajando 3 estudiantes del departamento de Drama.</li> <li>• Marzo 2021: Diseño de iluminación para El aniversario, escrita y dirigida por Rosabel Otón, para la conmemoración del aniversario de la UPR.</li> <li>• Junio 2021: Se sometió al World Stage Design, la pieza (en proceso) trabajada a partir de La invención de Morel, este congreso o festival se celebrará en Agosto de 2022 en Calgary, Canadá</li> </ul> <p><b>Inglés</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• “How aspects of African languages and cultures impacted specific regions of the Caribbean”, Albuyeh, Ann, interdisciplinario, this investigation will make an important contribution to the field of African and Caribbean studies.</li> <li>• Projects of translation, research, curriculum development, and creative writing, Collins, Loretta, interdisciplinario, the research, translation drafting, and editing of the 397-page bilingual anthology of thirty-three contemporary Caribbean women poets, The Sea Needs No Ornament/El mar no necesita ornamento1 (Peepal Tree Press, 2020), was conducted by Dr. Loretta Collins Klobah over a period of two years, in collaboration with Dr. Maria Grau Perejoan (University of the Balearic Islands), during which we worked face-to-face and by long distance. It is the first bilingual anthology of Caribbean women poets to be published in</li> </ul>

Indicador sugerido	Cantidad según requerida por el indicador	<p align="center"><b>Descripción de los Logros (Durante el Periodo del Informe)</b>  <b>SÓLO PARA LOGROS COMO PARTE DE INSTITUTO DE INVESTIGACIÓN</b></p>
		<p>more than 20 years. It was published in both print and e-book format, for the year 2020-2021.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Lead researcher of the Puerto Rico’s branch of RIPDASA (Red Iberoamericana de Preservación Digital de Archivos Sonoros y Audiovisuales), González, Mirerza, interdisciplinario.</li> <li>• “Samuel Johnson on the Shakespearean Imagination in his edition of Shakespeare (1765)”, Pedreira, Mark A., interdisciplinario, a commissioned essay that will appear in a ‘special feature’ (edited collection) on Samuel Johnson in a Scholarly annual edited by Kevin L. Cope, 1650-1850: Ideas, aesthetics, and inquiries in the early modern era (Bucknell University Press).</li> <li>• REVISIÓN AL MANUSCRITO DEL LIBRO aceptado a publicar con la Editorial Brill (Leiden, Holanda), Rivera, Yolanda, interdisciplinario. _”EMBRACING THEIR ORIGINS: THE POETS OF THE NEW SOUTH AFRICA”, Sharp, Michael, interdisciplinario, looks at poetry written in the post-apartheid era and explores the ethnic and cultural diversity and demands of the new republic.</li> <li>• Estudio sociolingüístico de los apodos femeninos en PR y el análisis de los cambios sociales que éstos reflejan, Simounet, Alma, Recoger datos lingüísticos del español de puerto rico sobre el uso de apodos y que sirvan de índice para trazar los cambios de naturaleza social que constantemente se reflejan primeramente en el lenguaje hablado todos los días. la pandemia del covid19 y sus efectos en las vidas de muchos puertorriqueños ayudarán en la recopilación de dichos cambios.</li> <li>• Beautification and Gender, Natarajan, Nalini, interdisciplinario, to look at the issue of beautification ante the cosmetic industry as part of a larger project on the construction of women as an “ethnic” other.</li> </ul>

Indicador sugerido	Cantidad según requerida por el indicador	<p align="center"><b>Descripción de los Logros (Durante el Periodo del Informe)</b>  <b>SÓLO PARA LOGROS COMO PARTE DE INSTITUTO DE INVESTIGACIÓN</b></p>
		<ul style="list-style-type: none"> <li>• Natarajan, Nalini, My Round Table project on Violence against women with participant from UPR, s developing. Two pieces were published in Outlook india. Both were peer reviewed. One was a conversation, the other a review essay. .</li> <li>• “Putting Waste into Words: From Waste Land to Waste Writing int the Twentieth- Century Urban Narrative”, Swope, Richard, interdisciplinario.</li> </ul> <p><b>ii. Proyectos inter/transdisciplinarios que se renuevan</b></p> <p><b>Filosofía</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Proyecto de traducción en colaboración con el Programa Graduado de Traducción. Primera traducción del español al inglés de la obra del filósofo puertorriqueño Francisco José Ramos.</li> </ul> <p><b>Inglés</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Shakespeare Arraigned, Colan, James P., interdisciplinario, is a book-length project, each chapter of the project evaluates how knowledge of a specific figures of law established a measurable standard of response to Shakespeare’s plays in the public theater.</li> <li>• Occasional Monuments, Colan, James P., interdisciplinario</li> <li>• Shakespeare and Judicial Notice, Colan, James P., interdisciplinario</li> <li>• Editor, Discoveries, Colan, James P., interdisciplinario The Children of Dominica: Resilience, Healing, and Guardianship of a Nation’s Soul in the Wake of María, Dupey Heding, Robert, interdisciplinario, The principal objective of this project is to investigate the horrific effects which Hurricane María left in its path on the Island of Dominica in September of 2017. Dominica, an island which lies 637 kilometers or 396 miles southeast of Puerto Rico, was devastated by the fury of one of the worst natural disasters to ever hit the Caribbean and Gulf Coast regions of the</li> </ul>

Indicador sugerido	Cantidad según requerida por el indicador	<p align="center"><b>Descripción de los Logros (Durante el Periodo del Informe)</b>  <b>SÓLO PARA LOGROS COMO PARTE DE INSTITUTO DE INVESTIGACIÓN</b></p>
		<p>United States. Its recovery, like that of other islands in the wake of María, such as Puerto Rico, has been painstakingly slow. In addition, the goal is to carefully explore the recovery efforts of the citizens of this sister nation, particularly that of its young people, as protagonists of this island nation’s firm resilience and courage throughout its very own process of healing.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• ‘The Role of Marginalized Peoples in the Emergence of Creole Languages’, Faraclas Photakis, Nicholas, interdisciplinario.</li> <li>• ‘Postcolonial Linguistics in the Caribbean’, Faraclas Photakis, Nicholas, interdisciplinario.</li> <li>• Finalize editing essays for confluences III the New Canadian Literatures Book Manuscript editing for Mawenzi House, Kuwabong, Dannabang, interdisciplinario.</li> <li>• Finalize editing and Revisions of Book Manuscript essays for Mothering, Community and Friendship to be Publicshed by Demeter Press, Kuwabong, Dannabang, interdisciplinario.</li> <li>• To complete Essay on Marvin E. Willimas’ Echo of a Circling Closing for publication, Kuwabong, Dannabang, interdisciplinario.</li> <li>• Revise Collection of Poetry, Kuwabong, Dannabang, interdisciplinario.</li> <li>• Revise review of, free, by Martin Mordecai for Sargasso, Kuwabong, Dannabang, interdisciplinario.</li> <li>• Revise Book Chapter on Pamela Mordecai’s Poetry, Kuwabong, Dannabang, interdisciplinario.</li> <li>• Revise Book Chapter on Pamela Mordecai’s Poetry, Kuwabong, Dannabang, interdisciplinario.</li> </ul>

Indicador sugerido	Cantidad según requerida por el indicador	<p align="center"><b>Descripción de los Logros (Durante el Periodo del Informe)</b>  <b>SÓLO PARA LOGROS COMO PARTE DE INSTITUTO DE INVESTIGACIÓN</b></p>
		<ul style="list-style-type: none"> <li>• Revise and submit a new poetry collection for publication by Mawenzi House Publishers, Kuwabong, Dannabang, interdisciplinario.</li> <li>• The Interpersonal as Imperative in the Caring Profession of Nursing, MacLennan, Janet, interdisciplinario.</li> <li>• America’s Girls, Natarajan, Nalini, interdisciplinario.</li> <li>• Edición de Colección de Ensayos críticos titulado: Two Wings of the Same Bird: Transdisciplinary approaches to Puerto Rican and Cuban American History, Literature, and Culture, Rivera, Carmen H., transdisciplinario.</li> <li>• Investigación para el Proyecto de Fondos Externos con la Universidad de Purdue Titulado: Global Synergy Grant: Small Village Sign Language in Puerto Rico. Collaborative work with Elene Benedicto (Project Director, Purdue University) and Marina Martínez (Graduate student University of Puerto). Recolección de datos en la comunidad de sordos del pueblo de Orocovis para describir las características de esta lengua junto a la doctora Elene Benedicto de la Universidad de Purdue. EL análisis de datos se hará en el laboratorio de inglés por señantes nativos, Rivera, Yolanda, interdisciplinario.</li> <li>• Research at Yale University’s Beinecke Library, <ul style="list-style-type: none"> <li>○ Sander, Reinhard</li> </ul> </li> <li>• Investigar crisis de PR y literatura diáspora puertorriqueña, Stanchich, Maritza, interdisciplinario.</li> <li>• Proyecto de libro sobre Samaná, capítulo sobre la legua de Haití para un libro editado Universidad de Florida, Walicek, Don, interdisciplinario</li> </ul>

Indicador sugerido	Cantidad según requerida por el indicador	Descripción de los Logros (Durante el Periodo del Informe) <i>SÓLO PARA LOGROS COMO PARTE DE INSTITUTO DE INVESTIGACIÓN</i>
		<ul style="list-style-type: none"> <li>• Proyecto de investigación sobre contacto de Lenguaje en el Pueblo de Samaná, República Dominicana, Walicek, Don, interdisciplinario.</li> <li>• Capítulo sobre Guantánamo y la Historia del Caribe para un libro que será publicado por Falschrum Books en Berlín, Walicek, Don, interdisciplinario</li> </ul>
<p>1.1.d Número de proyectos colaborativos <b>desarrollados en los institutos de investigación.</b></p> <p>i. Número de proyectos que se inician</p> <p>ii. Número de proyectos que se renuevan</p>	<p>0</p>	<p>Oficina Responsable - Institutos de Investigación de Facultades o Escuelas Incluir título del proyecto y los participantes; objetivos, alcance, duración, significancia. Nota: Los proyectos que incluya aquí se inician o renuevan en este periodo y no debe incluirlos en otro renglón.</p> <p>PROYECTOS COLABORATIVOS DESARROLLADOS EN LOS INSTITUTOS DE INVESTIGACIÓN</p> <p><b>i. Proyectos colaborativos que se inician</b></p> <p><b>ii. Proyectos colaborativos que se renuevan</b></p> <p>PROYECTOS COLABORATIVOS NO DESARROLLADOS EN LOS INSTITUTOS DE INVESTIGACIÓN</p> <p><b>i. Proyectos colaborativos que se inician</b></p> <p><b>Lingüística</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Rivera Castillo, Yolanda. Desarrollo de Propuesta de Fondos Externos para el Estudio de la Adquisición y Educación de la Comunidad Sorda en Puerto Rico. Trabajo en el Centro de Investigaciones Educativas.</li> </ul> <p><b>Inglés</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Collaborative Research Project: the essays produced by Dr. Tim Moylan and <b>Dr. James Conlan</b> reevaluate occasional performances from a rhetorical rather than a mimetic perspective,</li> </ul> <p><b>ii. Proyectos colaborativos que se renuevan</b></p>



Indicador sugerido	Cantidad según requerida por el indicador	Descripción de los Logros (Durante el Periodo del Informe) <b>SÓLO PARA LOGROS COMO PARTE DE INSTITUTO DE INVESTIGACIÓN</b>
		<p><b>Lingüística</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Rivera Castillo, Yolanda. Estudios sobre adverbios en la lengua palenquera. Proyecto internacional con investigadores de Colombia.</li> </ul> <p><b>Departamento de Lenguas Extranjeras</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>6to Coloquio internacional sobre la Enseñanza del Francés como Lengua Extranjera, coorganizado por Patrick-André Mather y Françoise Ghillebaert, con la colaboración de la Université du Québec à Trois-Rivières, la Association Portoricaine des Professeurs de Français (APPF) y la George Mason University. En línea vía Zoom y Facebook. 25-26 febrero 2021.</li> </ul>
1.1.e Número de publicaciones arbitradas o número de proyectos de creación expuestos durante el periodo de investigadores docentes del Recinto adscritos al Instituto.		<p>Oficina Responsable - Institutos de Investigación de Facultades o Escuelas</p> <p>Incluir título, autor y fecha de aceptación o publicación de artículos en revistas arbitradas o proyecto de creación expuestos durante el periodo del informe. Especificar la revista o lugar de la exposición. Incluya solo los artículos aceptados o publicados u obra expuesta durante el periodo del informe. Los artículos y exposiciones que incluya aquí NO deben ser incluidos en otro renglón (1.3.a).</p>
1.1.f Cantidad de los fondos adicionales asignados para la adquisición y conservación de los recursos bibliográficos e impresos esenciales para la investigación y la creación.	0	<p><b>Oficina Responsable - Institutos de Investigación de Facultades o Escuelas</b></p> <p><b>Fondos asignados al Instituto o fondos externos adquiridos por el Instituto en este periodo.</b></p>

Meta 1.2 El Recinto aumentará la captación de fondos externos a través de la investigación y la creación.

Objetivo 1.2.1 Aumentar los fondos externos provenientes de propuestas competitivas.

Indicador	Cantidad según requerida por el indicador	Descripción de los Logros (Durante el Periodo del Informe)																			
<p>Cantidad de dólares producto de la captación de fondos externos para propósitos de investigación y creación. Fondos propuestas nuevas aprobadas este semestre (total columna 1 de la tabla de descripción) Asignaciones correspondientes este período de fondos externos nuevos o propuestas vigentes. (total columna 2)</p>	<p>i. \$275,992  ii. \$11,500</p>	<p>Llenar la tabla siguiente para describir: Para cada propuesta nueva aprobada en este periodo llene la cantidad total aprobada aun cuando comprende multi-periodos y además los fondos que aplican al periodo del informe de logros, y Para cada propuesta vigente deje en blanco la cantidad total (columna 1)</p> <table border="1" data-bbox="825 589 1944 1198"> <thead> <tr> <th data-bbox="825 589 1052 873">Col 1 Cantidad total de fondos de la propuesta (solo si fue aprobada en este periodo)</th> <th data-bbox="1052 589 1226 873">Col 2 Cantidad de fondos que aplican este periodo desglosado por nuevos o vigentes</th> <th data-bbox="1226 589 1400 873">Col 3 Periodo de vigencia de cada propuesta</th> <th data-bbox="1400 589 1583 873">Col 4 Investigador principal de cada propuesta</th> <th data-bbox="1583 589 1944 873">Col 5 Titulos</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td data-bbox="825 873 1052 948">\$2,992.00</td> <td data-bbox="1052 873 1226 948"></td> <td data-bbox="1226 873 1400 948"></td> <td data-bbox="1400 873 1583 948">Dra. Laura Bravo</td> <td data-bbox="1583 873 1944 948"></td> </tr> <tr> <td data-bbox="825 948 1052 1198">\$23,000</td> <td data-bbox="1052 948 1226 1198">\$11,500</td> <td data-bbox="1226 948 1400 1198">hasta junio 2021</td> <td data-bbox="1400 948 1583 1198">Elena Benedicto/Yolanda Rivera/Marina Martínez Cora</td> <td data-bbox="1583 948 1944 1198">Recogido de datos y análisis de datos sobre la lengua de señas de Orocovis. Organización de tareas de transliteración y compra de materiales.</td> </tr> </tbody> </table> <p>Incluir las propuestas según informadas por los profesores o directores de departamento. Copiar aquí. <b>Historia del Arte</b> Dra. Laura Bravo López</p>					Col 1 Cantidad total de fondos de la propuesta (solo si fue aprobada en este periodo)	Col 2 Cantidad de fondos que aplican este periodo desglosado por nuevos o vigentes	Col 3 Periodo de vigencia de cada propuesta	Col 4 Investigador principal de cada propuesta	Col 5 Titulos	\$2,992.00			Dra. Laura Bravo		\$23,000	\$11,500	hasta junio 2021	Elena Benedicto/Yolanda Rivera/Marina Martínez Cora	Recogido de datos y análisis de datos sobre la lengua de señas de Orocovis. Organización de tareas de transliteración y compra de materiales.
Col 1 Cantidad total de fondos de la propuesta (solo si fue aprobada en este periodo)	Col 2 Cantidad de fondos que aplican este periodo desglosado por nuevos o vigentes	Col 3 Periodo de vigencia de cada propuesta	Col 4 Investigador principal de cada propuesta	Col 5 Titulos																	
\$2,992.00			Dra. Laura Bravo																		
\$23,000	\$11,500	hasta junio 2021	Elena Benedicto/Yolanda Rivera/Marina Martínez Cora	Recogido de datos y análisis de datos sobre la lengua de señas de Orocovis. Organización de tareas de transliteración y compra de materiales.																	

Indicador	Cantidad según requerida por el indicador	Descripción de los Logros (Durante el Periodo del Informe)
		<p>Propuesta, Recuperación, rediseños y publicación en línea del archivo de artículos del 2015 hasta 2017 de la revista Visión Doble del Programa de Historia del Arte. Cares Act</p> <p><b>Inglés</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Gonzalez, Mirerza</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>○ Desarrollo de propuestas para proyectos de la Facultad de Humanidades sometidas a bajo Cares Act 2020-2021 NEA (aprobada \$50.000.00) y NEH (propuestas aprobada \$250,000.00).</li> </ul> </li>   <li>• <b>Walicek, Don</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>○ Propuesta de FIPI 2021-2023, la cual permitiría al profesor hacer trabajo de campo, visitar archivos y terminar la investigación del proyecto.</li> </ul> </li> </ul>

Objetivo 1.2.2 Aumentar la comercialización de patentes y proyectos innovadores.

Indicador	Cantidad Total según requerida por el indicador	Descripción de los Logros (Durante el Periodo del Informe)
1.2.b Número de solicitudes de patentes.	NO APLICA  i.  ii.	<p>Incluir el nombre de la patente, una breve descripción, nombre del solicitante y fecha en que se sometió o aprobó la patente.</p> <p>i. solicitudes de patentes</p> <p>ii. patentes aprobadas</p>
1.2.c Número de proyectos innovadores comercializados		Incluir el Título del Proyecto, nombre del autor (a), periodo de efectividad y una descripción breve de la innovación y su comercialización, y de su aportación.

**Meta 1.3 El Recinto consolidará el reconocimiento local e internacional de su excelencia académica a través de la producción investigativa y creativa.**

**Objetivo 1.3.1** Aumentar la divulgación de la producción investigativa y creativa en el ámbito local e internacional.

Indicador	Cantidad Total según requerida por el indicador	Descripción de los Logros (Durante el Periodo del Informe) <i>(Incluir en el renglón correspondiente: la cita, fecha de aceptación o publicación de <b>publicaciones aceptadas o publicadas durante el Periodo del Informe</b>. Para cada una especificar el estatus: aceptado, en prensa o publicado)</i>
<p>1.3.a (1) Número de publicaciones de profesores</p> <p>i. Número de artículos en revistas arbitradas</p> <p>ii. Número de ponencias publicadas en actas de congresos</p> <p>iii. Número de libros, artículos en libro, obra creativa en libro y reseñas.</p>	<p>i. 24</p> <p>ii. 3</p> <p>iii. 64</p>	<p>Desglose por tipo</p> <p><b>1. Artículos en revistas arbitradas</b> (la cita debe incluir como mínimo el autor, título, revista, fecha y estatus) Los artículos en libro deben ir en el renglón de libros</p> <p><b>Departamento de Lenguas Extranjeras</b></p> <p>2. Andersen, Sven-Ole. "From Kaiserschmarrn &amp; Sports to Krav Maga: How Political Circumstances and Fascist Terror led to the Creation of a Jewish Hero and his Lasting Legacy". Australian Journal of Jewish Studies. Vol. 33 (2020): 118-139.</p> <p>3. Maldonado, Gabriel Orlando Quiñones. "A Sociolingüística Interacional no discurso político: uma análise de trechos orais interativos em contextos da pandemia da COVID-19." Revista Científica Multidisciplinar Núcleo do Conhecimento. Ano 05, Ed. 08, Vol. 02, pp. 15-27. Agosto de 2020</p> <p>4. Maldonado, Gabriel Orlando Quiñones. "Análise: História de vida e narrativas interativas em contexto da pandemia do Coronavírus." Revista Científica Multidisciplinar Núcleo do Conhecimento. Año 05, Ed. 08, Vol. 02, pp. 28-35. Agosto de 2020.</p> <p><b>Historia del Arte</b></p> <p>5. Dra. Jennifer Solivan: "Reseña: El lenguaje del arte: Evolución de la terminología específica de manuscritos y textos", ed. by Ana Gómez Rabal, Jacqueline Hamesse, et Marta Pavón Ramírez, en: Comitatus: A Journal of Medieval and Renaissance Studies, Vol. 51(2020), pp. 292-295.</p>

6. Dra. Jennifer Solivan: "La Psychomachia en el mundo medieval: de la proyección miniada a la figuración monumental", en: Revista Digital de Iconografía Medieval. No. 22 (2020), pp. 105-132.

#### **Departamento de Lenguas Extranjeras**

7. Maldonado, Gabriel Orlando Quiñones. "Coesão e coerência no texto argumentativo em defesa da Língua Portuguesa publicado por José Pacheco Pereira." Revista Científica Multidisciplinar Núcleo do Conhecimento. Año 05, Ed. 08, Vol. 02, pp. 36-43. Agosto de 2020.
8. Maldonado, Gabriel Orlando Quiñones. Análise do discurso: "Outras gripes mataram mais do que essa". Revista Científica Multidisciplinar Núcleo do Conhecimento. Año 05, Ed. 08, Vol. 02, pp. 44-51. Agosto de 2020.
9. Maldonado, Gabriel Orlando Quiñones. "Análise da sequência discursivas na mensagem do presidente do Brasil transmitida online pela Emissora Jovem Pan no programa radiofônico Os Pingos nos Is." Revista Científica Multidisciplinar Núcleo do Conhecimento. Año 05, Ed. 10, Vol. 20, pp. 135-143. Outubro de 2020.
10. Quiñones- Maldonado, Gabriel Orlando. "A aquisição da literacia do PLE no contexto EaD na Universidade de Porto Rico em Rio Pedras nos meses de março, abril e maio do ano 2020." revista Linguasagem, São Carlos, v.35, Número temático COVID19. setembro/2020, p. 70-84.

#### **Estudios Hispánicos**

11. Pérez Marín, Carmen Ivette. "Estrategias de ficcionalización en 'Tiempos recios' de Mario Vargas Llosa", Revista Ceiba, Universidad de Puerto Rico, Ponce, Año 20, Núm. 1 [Nueva Época] agosto 2020 – mayo 2021, 32-40.
12. Dr. Emilio Baez: Nota «Voz inaudita de la primera neoanunciada: para leer Detrás del Verbo, de Lucrecia Romera», en Revista de Estudios Hispánicos, Facultad de Humanidades, Universidad de Puerto Rico, Nueva época, año 7, núm. 1, 2021: 171-199.

#### **Lingüística**

13. En proceso: Rivera-Castillo, Yolanda and Clifford Armstrong (forthcoming 2021). "Comparative Analysis of Saint Lucian and Haitian Creole Syllable Structure." Sargasso
14. Johns, M. A., Rodrigo, L., Guzzardo Tamargo, R. E., Winneg, A., & Dussias, P. E. (2021). Priming and persistence in bilinguals: What codeswitching tells us about lexical priming in sentential contexts. *Bilingualism: Language and Cognition*, 1-13. <https://doi.org/10.1017/S1366728921000080>
15. Guzzardo, M. T., Todorova, I. L. G., Engelman, A., Polidoro Lima, M., Dean-Olmsted, E., & Guzzardo Tamargo, R. E. (2021). Reflexivity and humility evoke a transformable methodology in a post disaster context. *Health Psychology and Behavioral Medicine*, 9(1), 1-24. <https://doi.org/10.1080/21642850.2020.1862661>
16. Guzzardo Tamargo, R. E., Loureiro-Rodríguez, V., Acar, E. F. & Pantoja Morán, E. (in press). L2-English learners' attitudes towards Spanish, English, and Spanish-English codeswitching in Puerto Rico. *Studies on Perceptions in the Spanish-speaking World*. Routledge.

#### Filosofía

17. Helmer, Etienne (2021) « Semblables inférieures : quels lieux pour les femmes dans la cité juste de Platon? », *Plato Journal*, 21, 97-109. [https://doi.org/10.14195/2183-4105\\_21\\_7](https://doi.org/10.14195/2183-4105_21_7)
18. Helmer, Etienne. (2020) « L'oikonomia au-delà de l'économie: un savoir et une pratique de la liberté / "A oikonomia além da economia: um saber e uma prática da liberdade », *Classica*, Revista brasileira de estudos clássicos, v. 33, n. 2, p. 107-120.

#### Inglés

19. Grau-Perejoan M., & **Collins-Klobah L.** (2020). Prácticas feministas y postcoloniales en la traducción colaborativa de poetas mujeres del Caribe insular anglófono e hispanohablante. *Mutatis Mutandis. Revista Latinoamericana De Traducción*, 13(2), 421-444.
20. **Collins Klobah, Loretta** and Grau Perejoan, Maria. *Moko Magazine*, an online journal of Caribbean Arts and Letters, has published "*On Translating Sistren*" (28/10/2020), our overview of the bilingual anthology project.

21. **Kuwabong, Dannabang**, "VESTIGES OF MEMORIES: PLACE AS HISTORICAL AND CULTURAL CONSCIOUSNESS IN THE POETRY OF HORACE GODDARD." Kola magazine: A Multicultural Literary magazine, Montreal, Canada, Volume 32 Number 2 Winter 2020-2021 & Volume 33.1 Spring 2021, 29-32.
22. **Rivera-Castillo, Yolanda** and Clifford Amstrong "Comparative Analysis of Saint Lucian and Haitian Creole Syllable Structure." Sargasso, (forthcoming 2021).
23. Rivera, Carmen Haydee. "Diasporic Puerto Rican Writers: Resilience in Culturally Relevant Pedagogy" El Sol: Revista de la Asociación de Maestros de PR (forthcoming, 2021)
24. **Walicek, Don E.** and S.D. Campos. "Mervyn Alleyne: The Legacy of a Caribbeanist" 2021.Sargasso, A Journal of Caribbean Literature, Language, and Culture: Moving Forward with Mervyn Alleyne. 2019-20, I & II, pp. xi-xxvi.

#### Artículos Sometidos para Revisión de Pares

- **Collins Klobah, Loretta** and Grau Perejoan, Maria. We have just submitted a reflection article titled "*On Crossing Barriers: Contemporary Caribbean Women Poets in Translation*" for the journal Coolabah –Online Journal of the Australian and Transnational Studies Centre at the University of Barcelona– special issue on Translation, Poetry and Creative Practice which is under revision.
- Pascuas Cortés, Sandra and **Yolanda Rivera Castillo**. (2020). "The Search for "The Aleph": Number Marking in Romance-based Creoles." Submitted to the Journal of Pidgin and Creole Languages, sometido.

#### **25. Ponencias Publicadas (la cita debe incluir como mínimo incluir título de la ponencia y del Acta, congreso, fecha y estatus)**

##### Filosofía

1. Helmer, Etienne . (2020) « De la perte au gain : enjeux éthiques et économiques de la dépense, de Platon à Philodème de Gadara », en J.-Ph. Guez, L. Méry, J. Peigney (eds.), *Dépenser, dévorer dans le monde hellénistique et romain. Actes du colloque international, Université François Rabelais, Tours, 30-31 mars 2017. Paris – Bordeaux, Ausonius, p. 23-36.*

2. Helmer, Etienne . (2020)« Le corps cynique : ni gros ni maigre ni mince, ou de l'esthétique à l'éthique du ventre », en E. Galbois, S. Rougier-Blanc (eds.), *Maigre et minceur dans les sociétés anciennes. Grèce, Orient, Rome, Actes du colloque international*, Université Jean Jaurès, Toulouse, 16-17 mars 2017. Paris – Bordeaux, Ausonius, p. 281-290
3. Helmer, Etienne . (2021) « Les deux corps de l'économie dans les Politiques d'Aristote », en E. Berardi, M.P. Castiglioni, M.-L. Desclos, P. Dolcetti (eds.), *Aristotele citatore o la riappropriazione da parte della filosofia dei discorsi di sapere anteriori ; Aristotele citateur ou la réappropriation par la philosophie des discours de savoir antérieurs*, Actes du Colloque International du PARSA, Turin, 27-29 mars 2019. Alexandrie, Ed. dell'Orso, p. 463-473.

iii. Libros, artículos en libro, obra creativa en libro y reseñas (la cita debe incluir como mínimo incluir autor, si es un artículo en libro, el título del artículo, título del libro, editorial, fecha y estatus)

#### **Departamento de Lenguas Extranjeras**

1. Andersen, Sven-Ole. *Handbuch für Deutschstudierende / Manual para estudiantes de alemán*. Publicaciones Puertorriqueñas Editores, 2020.
2. Ghillebaert, Françoise. Reseña de un libro por Corinne Fournier Kiss: *Germaine de Staël et George Sand en dialogue avec leurs consœurs polonaises*. Coll. *Révolutions et romantismes*. PU Blaise-Pascal, 2020. p. 464. Volume 95, No. 1, October 2021.

#### **Historia del Arte**

3. Dr. Rafael Jackson-Martín: "'See no Evil': Visual Memory, Imperial Effigies and Damnatio Memoriae before the Era of Art", capítulo incluido en el libro colectivo *Global History, Visual Cultures and Itinerancies*. Cambridge Scholar Publishing, 2021.
4. Dr. Daniel Expósito Sánchez: «"En donde todo se encuentra reunido": Cuatro visiones foráneas de la ciudad de San Juan (1821-1936)». En: Lara Fonseca, Lillian (coord.). *La ciudad en el tiempo: cinco siglos de representaciones artísticas de San Juan*. San Juan, P.R.: Oficina Estatal de Conservación Histórica, 2020, pp. 119-156.



5. Dr. Ingrid Jiménez Martínez: publicación de un capítulo titulado “La ciudad de San Juan en imágenes: siglo XVI y XVII” en el libro La ciudad en el tiempo: cinco siglos de representaciones artísticas de San Juan. San Juan: Oficina Estatal de Conservación Histórica de San Juan. 2020.
6. Dra. Jennifer Solivan: “Imágenes agentes: el uso de imágenes memorables para la memorización de la Psychomachia”, en: P.M. Cátedra, J.M. Valero (directores), J. Jiménez López, C. Sánchez Tamarit (eds.). Patrimonio textual y humanidades digitales, II. Libros, bibliotecas y cultura visual en la Edad Media. Salamanca, Salamanca: IEMYRhd & laSEMYR, 2020. pp. 335-357.

**Estudios Hispánicos**

7. Ivette Martí Caloca: “Águila o Ganimedes y el placer compartido del Arte”, Águila o Ganimedes de Miguel Ángel Náter. Prologo libro (en prensa)

**Lingüística**

8. Libro - Mather, Patrick-André, Ed. 2021. Technology-Enhanced Learning and Linguistic Diversity: Strategies and Approaches to Teaching Students in a 2nd or 3rd Language. Emerald Studies in Higher Education, Innovation and Technology. Bingley, UK: Emerald Publishing. ISBN: 9781839821295
9. Capítulo en libro - Mather, Patrick-André. 2021. Language policy and bilingualism in Québec and Puerto Rico. In: O’Donnell, L., Donovan, P., & Lewis, B. (eds.), The Charter: Bill 101 and Quebec’s English-speaking communities / La Charte. La loi 101 et les Québécois d’expression anglaise. Québec, Canada: Presses de l’Université Laval, 233-247.
10. Walicek, Don E. (book chapter in press). “Rewriting Humanism from Guantánamo Bay: Mohammed Al-Hamiri, Mouhamedou Ould Slahi, and the Caribbean Past.” In Forms of Migration, ed. by Jennifer Reimer and Stefan Maneval. Falschrum Books: Berlin.
11. Walicek, Don E. (book chapter in press). “Creating Interdisciplinary Knowledge about Haitian Creole.” In Teaching Haiti Beyond Literature: Intersectionalities of History, Politics, and

		<p>Culture, ed. by Cécile Accilien &amp; Valérie Orlando. Gainesville: University of Florida Press, pp. 92-116.</p> <p>12. Rivera Castillo, Yolanda and Marisol Joseph. (2021). "Language Interference and Limonese Syllable Structure: Language innovation in Creoles." In Leung, Glenda, Miki Loschky, Harald Leusmann (eds.), <i>When Creoles and Spanish Collide</i>. London, UK: Brill.</p> <p>13. Rivera Castillo, Yolanda (publicación en proceso con Fondos de la Facultad de Humanidades): Rivera-Castillo, Yolanda and Marina Martínez Cora. 2021 (forthcoming). Description of PRSL In ATLAS of Sign Languages of the World, part of the project entitled The Sign-Hub, conducted with funding from the European Union as part of Horizon 2020. <a href="http://www.sign-hub.eu">www.sign-hub.eu</a>.</p> <p>14. Rivera Castillo, Yolanda (publicación en proceso con Fondos de la Facultad de Humanidades y FIPI): Rivera-Castillo, Yolanda (Chapter 6 co-authored with Lucy Pickering). (Accepted for publication 2021). <i>Papiamentu Structural Features: A data-driven description and typological perspective</i>, Contact Languages Series, Leiden, Netherlands: Brill</p> <p>15. Faraclas, Nicholas, and S. Delgado. eds. 2021. 'Creoles' Revisited: Language Contact, Language Change and Postcolonial Linguistics. London: Routledge/Taylor &amp; Francis. 250pp.</p> <p>16. Faraclas, Nicholas, R. Severing, C. Weijer, E. Echteld, and W. Rutgers. eds. 2020. <i>Negotiating Crosswinds: Trans-linguality, Trans-cultuality and Trans-identification in the Greater Caribbean</i>. Willemstad, Curaçao: University of Curaçao. 390 pp.</p> <p>17. Faraclas, Nicholas, R. Severing, C. Weijer, E. Echteld, and W. Rutgers. eds. 2020. <i>Navigating Crosscurrents: Trans-linguality, Trans-cultuality and Trans-identification in the Dutch Caribbean and beyond</i>. Willemstad: University of Curaçao. 360 pp.</p> <p>18. Faraclas, Nicholas (accepted for publication in 2021). <i>Naija: Language of the future</i>. In A. Akande and Y. Salami. eds. <i>Routledge Handbook on Nigerian Pidgin</i>. London: Routledge/Francis &amp; Taylor.</p> <p>19. Faraclas, Nicholas, and S. Delgado. (2021). <i>Post-colonial Linguistics and Post-creole Creolistics</i>. In Faraclas, N., and S. Delgado. eds. 'Creoles' Revisited: Language Contact, Language Change and Postcolonial Linguistics. London: Routledge/Taylor &amp; Francis.</p> <p>20. Faraclas, Nicholas (2021). <i>A Subaltern Overview of Early Colonial Contact in the Afro-Atlantic: Renegades, Maroons and the Sugar Story</i>. In Faraclas, N., and S. Delgado. eds. 'Creoles'</p>
--	--	---

Revisited: Language Contact, Language Change and Postcolonial Linguistics. London: Routledge/Taylor & Francis.

21. Faraclas, Nicholas, and S. Delgado. (2021). Sociohistorical Matrices for the Emergence of Afro-Atlantic 'Creoles' and other pre-1800 Colonial Era Contact Repertoires and Varieties. In Faraclas, N., and S. Delgado. eds. 'Creoles' Revisited: Language Contact, Language Change and Postcolonial Linguistics. London: Routledge/Taylor & Francis.
22. Faraclas, Nicholas. 2020. Identity Politics. In U. Ansaldo and M. Meyerhooff. eds. Routledge Handbook of Pidgin and Creole Languages. London: Routledge/Francis & Taylor.
23. Faraclas, Nicholas. 2020. On colonisation and 'awesome materiality'. In Deumert, Ana, Anne Storch & Nick Shepherd. eds. Colonial and Decolonial Linguistics – Knowledges and Epistemes. Oxford: Oxford University Press.
24. Mijts, Eric, Ellen-Petra Kester, and Nicholas Faraclas. 2020. Challenges for Inclusive Education Through Home Languages in the Caribbean Part of the Kingdom of the Netherlands: Challenging Colonial and Neo-Colonial Beliefs About the Role of Languages in Education. In J. Jules and K. Belgrave, eds. Transformative Pedagogical Perspectives on Home Language Use in Classrooms. Hershey, PA: IGI Global.

#### **Filosofía**

25. Helmer, Etienne . Oikonomia. Philosophie de l'économie en Grèce ancienne, Paris, Garnier, 2021.
26. Helmer, Etienne . Épicure & l'économie du bonheur, 2nda edición revisada, Paris, Le passager clandestin, 2021.

#### **Reseñas de libros científicos**

27. Helmer, E. (2021). A COMMENTARY ON PLATO'S MENEXENUS - (D.) Sansone (ed.) Plato: Menexenus. Pp. xii 193. Cambridge: Cambridge University Press, 2020. Paper, £26.99, US\$34.99 (Cased, £79.99, US\$105). ISBN: 978-1-108-73056-3 (978-1-108-49940-8 hbk). The Classical Review, 1-2. doi:10.1017/S0009840X21000500

28. Helmer, Etienne . Cynicism and Christianity in antiquity. Marie-Odile Goulet-Cazé. Grand Rapids, MI: Eerdmans Publishing, 2019. xvii, 278 p.. ISBN9780802875556 Dans Bryn Mawr Classical Review 2020.09.25. URL: <https://bmcr.brynmawr.edu/2020/2020.09.25>

**Inglés**

29. **Albuyeh, Ann**, “Voyages from St. Thomas to Puerto Rico during the Intra-American Slave Trade.” In *Negotiating Crosswinds: Trans-linguality, Trans-culturality and Trans-identification in the Greater Caribbean*, edited by Nicholas Faraclas et al, 25-40. Curaçao/Puerto Rico: University of Curaçao/Universidad de Puerto Rico, 2020.
30. **Albuyeh, Ann**. “Languages, African” in *The Routledge Encyclopedia of African Studies*, edited by Toyin Falola and Emmanuel Mbah, London/New York: Routledge, forthcoming. (Accepted for publication April, 2021, after peer review)
31. Grau Perejoan, Maria and **Collins Klobah, Loretta**. “On Crossing Barriers: Contemporary Caribbean Women Poets in Translation.” Coolabah: Special Issue on Translation, Poetry and Creative Practice. (2021, Accepted)
32. Alvarado Benítez, F. and **N. Faraclas**. (accepted for publication in 2021). ‘Arawak’, ‘Carib’ and ‘Garifuna’: Indigenous Trans-/Pluri-linguality versus Imperial Myth-making in the Afro-Atlantic. In Faraclas, N., and S. Delgado. eds. *‘Creoles’ Revisited: Language Contact, Language Change and Postcolonial Linguistics*. London: Routledge/Taylor & Francis.
33. Méndez Muñiz, K. and **Nicholas Faraclas**. 2020. Curaçao and Puerto Rico: Two Cases of Linguistic Imperialism. In Faraclas, N., R. Severing, C. Weijer, E. Echteld, and W. Rutgers. eds. *Navigating Crosscurrents: Trans-linguality, Trans-culturality and Trans-identification in the Dutch Caribbean and beyond*. Willemstad: University of Curaçao. 231-235.
34. May 2021: Edited Books Forthcoming. Confluences 3: Essays on the New Canadian Literatures, edited by **Dannabang Kuwabong**. Forthcoming, Fall 2021. Mawenzi House Publishing, Canada.
35. May 2021: Edited Books Forthcoming Mothering, Community and Friendship, edited by **Dannabang Kuwabong**, Dorsia Smith Silva, and Essah Diaz. Forthcoming April 2022. Demeter Press, Bradford, Canada.

- |  |  |  |
|--|--|--|
|  |  | <p>36. <b>Kuwabong, Dannabang.</b> “Witnesses from the Silentiaries: Claire Harris’s Poetics of En(Dis)abling in dipped in shadow.” <i>Confluences 3: Essays on the New Canadian Literatures</i>, edited by Dannabang Kuwabong. Forthcoming, Fall 2021. Mawenzi House Publishing, Canada.</p> <p>37. <b>Kuwabong, Dannabang.</b> “Pamela Mordecai and Canadian Literary Transcultural Eschatology.” <i>Confluences 3: Essays on the New Canadian Literatures</i>, edited by Dannabang Kuwabong. Forthcoming, Fall 2021. Mawenzi House Publishing, Canada.</p> <p>38. <b>Kuwabong, Dannabang.</b> “Preface: <i>Confluences 3: Essays on the New Canadian Literatures</i>.” <i>Confluences 3: Essays on the New Canadian Literatures</i>, edited by Dannabang Kuwabong. Forthcoming Fall 2021, Mawenzi House Publishing, Canada.</p> <p>39. <b>Kuwabong, Dannabang.</b> <i>Mothering, Community and Friendship</i> slated for release in April 2022 by Demeter Press, Canada</p> <p>40. May 2021: Accepted For Publication May 2011: <b>Kuwabong, Dannabang.</b> Review of <i>Free</i> by Martin Mordecai. University of West Indies Press, 2018, pp. ix-xii, 1-580. Sargasso: A Literary Review, UPR-RP, San Juan, Puerto Rico.</p> <p>41. <b>Kuwabong, Dannabang.</b> “Subahana: celebrating Mervyn Alleyne”. (a poem). Forthcoming <i>Sargasso: A Literary Review</i>, Special edition on Mervyn Alleyne.</p> <p>42. <b>Kuwabong, Dannabang.</b> <i>Confluences 3: Essays on the other Canadian literature</i>, forthcoming, fall Mawenzi House in fall 2021</p> <p>43. <b>Kuwabong, Dannabang.</b> “Tula: The Revolt: From delusional pacifism to rebellious heroism.” <i>Navigating Cross Currents Trans-linguality, Trans-culturality and Trans-identification in the Dutch Caribbean and Beyond</i>, edited by Nicholas Faraclas, Ronald Severing, et al. University of Curacao, 2020, pp.261-270.</p> <p>44. <b>Kuwabong, Dannabang</b> and Alexandra M. Martinez-Cañavate Soltero. “Antisocial personality disorders in Myriam Warner-Vieyra’s <i>Juletane</i> and Jean Rhys’s <i>Wide Sargasso Sea</i>.” <i>Negotiating Crosswinds Trans-linguality, Trans-culturality and Trans-identification in</i></p> |
|--|--|--|

		<p>the Greater Caribbean, edited by Nicholas Faraclas, Ronald Severing, et al. University of Curacao, 2020, pp.141-152.</p> <p>45. <b>Natarajan, Nalini</b>, “Gender Is A Race”: Outlook, October 2020. Book Published “romance and Power in the Hollywood Eastern.” (Palgrave McMillan, 2020)</p> <p>46. <b>Pedreira, Mark A.</b>, ed. “Special Feature: Metaphor in the Poetry and Criticism of the Long Eighteenth Century,” Edited with an introduction by Mark A. Pedreira, in 1650-1850: Ideas Aesthetics, and Inquiries in the Early Modern Era. Ed. Kevin Cope. Lewisburg: Bucknell University Press, May 2021.</p> <p>47. <b>Pedreira, Mark A.</b> “Scholarship,” in The Oxford Handbook of Samuel Johnson. Ed. Jack Lynch. Clarendon: Oxford University Press, under contract in press (projected publication date, 2022).</p> <p>48. <b>Rivera Castillo, Yolanda</b> and Marisol Joseph. (2021). “<i>Language Interference and Limonese Syllable Structure: Language innovation in Creoles.</i>” In Leung, Glenda, Miki Loschky, Harald Leusmann (eds.), <i>When Creoles and Spanish Collide</i>. London, UK: Brill.</p> <p>49. Rivera, Carmen Haydee and Jorge Duany, Eds. Two Wings of the Same Bird: Transdisciplinary Approaches to Puerto Rican and Cuban American History, Literature, and Culture. University Press of Florida (Forthcoming, 2021).</p> <p>50. Rivera, Carmen Haydee. Diasporic Journeys: Interviews With Puerto Rican Writers in the US. CENTRO Press (Forthcoming, 2021).</p> <p>51. Rivera, Carmen Haydee. “Judith Ortiz Cofer.” Encyclopedia of Contemporary American Fiction (forthcoming, 2021)</p> <p>52. Erika Marrero Pérez, <b>Alma Simounet</b> and Jean Cuevas, Artículo en libro, ‘The analysis of directives in Puerto Rican Spanish: thirty years later,’ in Negotiating Crosswinds: Trans-linguality, Tans-culturality and Trans-identification in the Greater Caribbean, University of Curaçao, November, 2020, published.</p> <p>53. <b>Sharp, Michael</b>. “In Praise of Men Making Words: Kamau Brathwaite and Guillén” in Negotiating Crosswinds: Trans-linguality, Trans-culturality and Trans-identification in the Greater Caribbean, eds. Faraclas et al., 241-252. Curaçao/Puerto Rico: University of Curaçao/Universidad de Puerto Rico, 2020.</p>
--	--	---

- |  |  |  |
|--|--|--|
|  |  | <p>54. <b>Sharp, Michael.</b> “Saro-Wiwa, Ken: Nigerian Writer and Environmentalist” in The Routledge Encyclopedia of African Studies, edited by Toyin Falola and Emmanuel Mbah, London/New York: Routledge, forthcoming. (Accepted May, 2021, after peer review)</p> <p>55. <b>Sharp, Michael.</b> “Clark-Bekederemo, J.P.: Casualties (1970) and the Nigerian War of 1967-1970” in The Routledge Encyclopedia of African Studies, edited by Toyin Falola and Emmanuel Mbah, London/New York: Routledge, forthcoming. (Accepted May, 2021, after peer review)</p> <p>56. <b>Stanchich, Maritza,</b> “Bilingual Big Bang: Giannina Braschi’s Trilogy Levels the Spanish-English Playing Field.”Poets, Philosophers, Lovers: On the Writings of Giannina Braschi. Eds. Frederich Luis Aldama and Tess O’Dwyer. Pittsburgh, PA: University of Pittsburgh Press, 2020. 63-77.</p> <p>57. <b>Stanchich, Maritza,</b> “Giannina Braschi” for The Encyclopedia of Contemporary American Fiction 1980-2020. Eds. Stephen Burn and Patrick O’Donnell. Wiley-Blackwell. Forthcoming.</p> <p>58. <b>Sharp, Michael,</b> TWO POEMS HAVE BEEN PUBLISHED THIS SEMESTER: “IN THE DISTANCE”AND “JACOBS” IN <i>ORBIS 195</i> (SPRING 2021) (ENGLAND).</p> <p>59. <b>Walicek, Don E.</b> (in press). “Rewriting Humanism from Guantánamo Bay: Mohammed Al-Hamiri, Mouhamedou Ould Slahi, and the Caribbean Past.” In <i>Forms of Migration</i>, ed. by Jennifer Reimer and Stefan Maneval. Falschrum Books: Berlin.</p> <p>60. <b>Walicek, Don E.</b> (book chapter, in press) “Creating Interdisciplinary Knowledge about Haitian Creole.” In <i>Teaching Haiti Beyond Literature: Intersectionalities of History, Politics, and Culture</i>, ed. by Cécile Accilien &amp; Valérie Orlando. Gainesville: University of Florida Press, pp. 92-116.</p> <p>61. <b>Walicek, Don E.,</b> “Love on the Stairs” and “Breathe Again” (poems). Credo Espoir (issue 7), January 2021.</p> <p>62. <b>Walicek, Don E.,</b> “In Quarantine” (poem). New Feathers Anthology (issue 1.3), Winter 2020.</p> |
|--|--|--|

63. **Walicek, Don E.**, Propuesta aceptada para el capítulo “Language, Accommodation, and Belonging in Nineteenth-Century Samaná and Beyond” en el siguiente libro: *World Englishes and Creole Languages Today: Old and New Paradigms and Current Trends in Action*; editorial Mouton de Gruyter.

64. González, M et al. (2020) Archivos sonoros y audiovisuales en Puerto Rico: Compromiso, preservación y resiliencia, en PRESERVACIÓN DIGITAL EN LOS ARCHIVOS SONOROS Y AUDIOVISUALES DE IBEROAMÉRICA Retos y alternativas para el siglo XXI Perla Olivia Rodríguez Reséndiz y Matteo Manfredi, coordinadores. <http://smjegupr.net/newsite/wp-content/uploads/2021/02/Preservacion-digital-en-los-archivos-sonoros-APROBADA-28.01.2021.pdf>

Libros, artículos en libro, obra creativa en libro y reseñas En Proceso de Revisión de Pares

- **Albuyeh, Ann.** “Languages, African and Caribbean Pidgins and Creoles” in *Routledge Encyclopedia of African Studies*, edited by Toyin Falola and Emmanuel Mbah, London/New York: Routledge, forthcoming. (Submitted April, 2021, undergoing peer review)
- **Albuyeh, Ann.** “Languages, African, Ex-Colonial” in *The Routledge Encyclopedia of African Studies*, edited by Toyin Falola and Emmanuel Mbah, London/New York: Routledge, forthcoming. (Submitted May, 2021, undergoing peer review)
- **Albuyeh, Ann.** “Africanisms Revisited: Resisting Repression in the Dutch and British Colonial Caribbean” in *Languages, Literatures and Cultures of the Dutch Caribbean*, edited by Nicholas Faraclas et al. Curaçao/Puerto Rico: University of Curaçao/Universidad de Puerto Rico, forthcoming. (Submitted June, 2021, undergoing peer review)
- **Sharp, Michael.** “Cabral, Amilcar and Walter Rodney: Contributions to African History/Historiography” in *The Routledge Encyclopedia of African Studies*, edited by Toyin Falola and Emmanuel Mbah, London/New York: Routledge, forthcoming. (Submitted May, 2021, undergoing peer review) MTJ: No aún aceptado o publicado



- **Sharp, Michael.** “The Truth and Reconciliation Commission” in The Routledge Encyclopedia of African Studies, edited by Toyin Falola and Emmanuel Mbah, London/New York: Routledge, forthcoming. (Submitted June, 2021, undergoing peer review) MTJ: No aún aceptado o publicado
- **Sharp, Michael.** “The Influence of Amilcar Cabral on Walter Rodney’s Groundings with My Brother” in Languages, Literatures and Cultures of the Greater Caribbean, edited by Nicholas Faraclas et al. Curaçao/Puerto Rico: University of Curaçao/Universidad de Puerto Rico, forthcoming. (Submitted June, 2021, undergoing peer review) MTJ: No aún aceptado o publicado
- Sharp, Michael. “Matera, Don (b. 1935)” in The Routledge Encyclopedia of African Studies, edited by Toyin Falola and Emmanuel Mbah, London/New York: Routledge, forthcoming. (Submitted May, 2021, undergoing peer review)

#### **OTRO TIPO DE PUBLICACIÓN**

##### **Traducciones**

- Hernández-Pico, Yadira. “Returning Home (Hurricane María, Puerto Rico).” Translated by David Auerbach, PhD. Lens Magazine, Issue #77, February 2021. (Publicado)
- Traducción al inglés de “En la mano, una bolsa” (“In the Hand, a Bag”) de Vanessa Vilches Norat (World Literature Today, Fall 2020 (Publicado)
- Honorable Maite D. Oronoz Rodríguez. “Gender Equality and the Rule of Law” (“Igualdad de género y el Estado de derecho”) IJA Brennan Lecture. New York University Law Review. Vol. 95, Num. 6. December, 2020. Traducción al español de Aurora Lauzardo Ugarte (Publicado)
- Fuentes-Luque, Adrián y Pabsi Livmar González-Irizarry. “Understanding the Urgent Need for Subtitling for the Deaf and Hard of Hearing in the Spanish-Speaking Greater Antilles.” Journal of Audiovisual Translation. Vol. 3 No. 2 (2020) 286-309  
<https://www.jatjournal.org/index.php/jat/article/view/122/48>
- García Rivera, Martín. Archivo de Asombro Cotidiano / Archive of Everyday Astonishment. Exhibition catalogue. Translated by David Auerbach, PhD. University of Puerto Rico, Río Piedras Campus, May 2021. (Publicado)

- Garrigos, Christina, "Giannina and Braschi: A Polyphony of Voices." Poets, Philosophers, Lovers. On the Writings of Giannina Braschi. Edited by Aldama, Frederick Luis and Tess O'Dwyer. Translated by David Auerbach, PhD. University of Pittsburgh Press, 2020. (Publicado)
- Loustau, Laura R. "The Poetry of Giannina Braschi: Art and Magic in Assault on Time." Poets, Philosophers, Lovers. On the Writings of Giannina Braschi. Edited by Aldama, Frederick Luis and Tess O'Dwyer. Translated by David Auerbach, PhD. University of Pittsburgh Press, 2020. (Publicado)
- Lugo Bertrán, Dorián. "Leaping Off the Page: Giannina Braschi's Intermedialities." Poets, Philosophers, Lovers. On the Writings of Giannina Braschi. Edited by Aldama, Frederick Luis and Tess O'Dwyer. Translated by David Auerbach, PhD. University of Pittsburgh Press, 2020. (Publicado)
- Moreno-Fernández, Francisco, "Yo-Yo Boing! On Literature as a Translingual Practice." Poets, Philosophers, Lovers. On the Writings of Giannina Braschi. Edited by Aldama, Frederick Luis and Tess O'Dwyer. Translated by David Auerbach, PhD. University of Pittsburgh Press, 2020. (Publicado)
- Ramos, Francisco José. "The Holy Trinity: Money, Power and Success in United States of Banana." Poets, Philosophers, Lovers. On the Writings of Giannina Braschi. Edited by Aldama, Frederick Luis and Tess O'Dwyer. Translated by David Auerbach, PhD. University of Pittsburgh Press, 2020. (Publicado)
- Traducción al español de *The Woman in Red (La mujer de rojo)* de Diana Giovinazzo (Harper Collins Español, 2020)
- Co-traducción al español y co-coordinación del proyecto de traducción con los estudiantes del Centro de Traducciones e Investigación del Programa Graduado de Traducción de *El viaje cartográfico del teniente William H. Armstrong (Puerto Rico 1908-1912)* 2 vols. Lanny Thompson, María Dolores Luque (eds.), María Mercedes Carrión y Aurora Lauzardo (traductoras y coordinadoras de la traducción) (Universidad de Puerto Rico, Centro de Investigaciones Históricas, 2020)
- Traducción al español de *Valentine (Amor y furia)* de Elizabeth Wetmore (Harper Collins, 2021)
- *La lucha por la existencia en la sociedad humana*, de Thomas Henry Huxley. 2021. Trad. al esp. De Damian Hernandez Marrero, Rosa Garay y Etienne Helmer. Ediciones Antígona. Madrid, 2021.

**Otros tipos**

		<ul style="list-style-type: none"> <li>• Walicek, Don E. (issue editor, volume of journal). 2021. <i>Sargasso, A Journal of Caribbean Literature, Language, and Culture: Moving Forward With Mervyn Alleyne</i>. 2019-20, I &amp; II.</li> <li>• Pérez Marín, Carmen Ivette. “La teoría del juego en la obra narrativa de Julio Cortázar”, <i>Boletín del CEA</i>, Universidad de Puerto Rico, Recinto de Río Piedras, julio-diciembre 2020.</li> <li>• <b>Collins Klobah, Loretta</b> and Grau Perejoan, Maria. “My Belly” (poem translated to English from the Spanish “La barriga”, by Legna Rodríguez Iglesias). “Meeting Ground,” Ed. Ann-Margaret Lim. Arts and Education section. <i>The Sunday Gleaner</i>. May 9, 2021. <a href="https://jamaica-gleaner.com/article/art-leisure/20210509/meeting-ground-honouring-and-celebrating-mothers?fbclid=IwAR3dsb0Q-K-Ns47M64hiFfo6LOcledWSZwW_2LFm1C65ZrOhHqvyy4ZNCak#slideshow-2">https://jamaica-gleaner.com/article/art-leisure/20210509/meeting-ground-honouring-and-celebrating-mothers?fbclid=IwAR3dsb0Q-K-Ns47M64hiFfo6LOcledWSZwW_2LFm1C65ZrOhHqvyy4ZNCak#slideshow-2</a></li> </ul> <p>Publicaciones fuera de la fecha del Informe</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Faraclas, N., E. P. Kester and E. Mijts.</b> 2019. <b><u>Community Based Research in Education: The Case of the Language of Instruction on St. Eustatius.</u></b> Amsterdam: Springer. 201pp.</li> <li>• <b>Faraclas, N., R. Severing, C. Weijer, E. Echteld, W. Rutgers and S. Delgado.</b> eds. 2019. <b><u>Positive Interferences: Unsettling resonances in the study of the languages, literatures and cultures of the Greater Caribbean and beyond.</u></b> Willemstad, Curaçao: University of Curaçao. 438 pp.</li> <li>• <b>Faraclas, N., R. Severing, C. Weijer, E. Echteld, and W. Rutgers.</b> eds. 2019. <b><u>Creative Contradictions: Unsettling resonances in the study of the languages, literatures and cultures of the Dutch Caribbean and beyond</u></b> Willemstad: University of Curaçao. 270 pp.</li> </ul>
<p>1.3.b (1) Número de publicaciones de estudiantes</p> <p>i. Número de artículos en revistas arbitradas</p>	<p>i. 3</p>	<p>Desglose por tipo. Incluir detalles de la publicación.</p> <p>i. <b>Artículos en revistas arbitradas</b> (la cita debe incluir como mínimo el autor, título, revista, fecha y estatus) Los artículos en libro deben ir en el renglón de libros</p> <p><b>Estudios Hispánicos</b></p>

<p>ii. Número de ponencias publicadas en actas de congresos</p>	<p>ii. 1</p>	<p>1. Limary Rivera Ríos “Amar sin papeles de Victor Cassaus” poesía para ver y contar las cosas extraordinarias” Revista de Estudios Hispánicos. Año 8, no 2, 2021.</p> <p><b>Inglés</b></p> <p>2. Santiago Díaz, Madyanis. “Ungovernable Emerald”. Issuu, Tonguas Literary Magazine Vol. 20, 10 June 2021, <a href="http://issuu.com/tonguasmag/docs/tonguas_revista_example_7/s/12494690">issuu.com/tonguasmag/docs/tonguas_revista_example_7/s/12494690</a>.</p>
<p>iii. Número de libros, artículos en libro, obra creativa en libro y reseñas.</p>	<p>iii. 5</p>	<p>3. Santiago Díaz, Madyanis. “White Carnation” Issuu, Tonguas Literary Magazine Vol. 20, 10 June 2021, <a href="http://issuu.com/tonguasmag/docs/tonguas_revista_example_7/s/12496815">issuu.com/tonguasmag/docs/tonguas_revista_example_7/s/12496815</a>.</p> <p>ii. <b>Ponencias Publicadas</b> (la cita debe incluir como mínimo incluir título de la ponencia y del Acta, congreso, fecha y estatus)</p> <p>1. Ivette Marti Caloca: Medicina, magia y adivinación, o de cómo un manuscrito aljamiado se convierte en un cuaderno de oración», Les Actes des XVIIe et XVIIIe Symposiums d’Études Morisques, Les migrations morisques et leur Retombées au Maghreb. Études réunies et préfacée par: Prof. Emérite Abdeljelil Temimi. Publications du Centre d’Études et de Traductions Morisques / Fondation Temimi Pour la Recherche Scientifique et l’Information, Tunis, 2021. 101-122.</p> <p>ii. <b>Libros, artículos en libro, obra creativa en libro y reseñas</b> (la cita debe incluir como mínimo incluir autor, si es un artículo en libro, el título del artículo, título del libro, editorial, fecha y estatus)</p> <p><b>Estudios Hispánicos</b></p> <p>Ficción</p> <p>1. «El plumaje del múcaro» Adaptación libre del texto de Ricardo Alegría, en colaboración con Nora Dávila Casasnovas por encargo del Orfeón San Juan Bautista. 10 de diciembre de 2020</p> <p>2. Mari Mari Narváez y Sofía Irene Cardona. No pasa nada (relatos), Ediciones Callejón, noviembre 2020.</p>

3. Sofia Cardona. Tinti. El corazón de Casa Pueblo, noviembre 2020.

### **Lingüística**

Capítulos publicados por estudiantes en:

4. Tiffany Rodríguez Cruz, Luis Daniel Acevedo Vélez, Alexandra Román Irizarry y Johanes N. Ríos Ghigliotty. PREFERENCIA SINTÁCTICA DE ALTERNANCIA DE CÓDIGO EN ESTUDIANTES UNIVERSITARIOS BILINGÜES PUERTORRIQUEÑOS, In Faraclas, Nicholas, R. Severing, C. Weijer, E. Ehteld, and W. Rutgers. eds. 2020. Negotiating Crosswinds: Trans-linguality, Trans-cultuality and Trans-identification in the Greater Caribbean. Willemstad, Curaçao: University of Curaçao.
5. Simón Campos y Abimelec Morales Rivera. La semántica y los anglicismos en el discurso puertorriqueño, In Faraclas, Nicholas, R. Severing, C. Weijer, E. Ehteld, and W. Rutgers. eds. 2020. Negotiating Crosswinds: Trans-linguality, Trans-cultuality and Trans-identification in the Greater Caribbean. Willemstad, Curaçao: University of Curaçao.

### **OTRAS PUBLICACIONES**

Artículos en Prensa

- "La lucha con el diablo del mediodía", publicado en la sección «Será otra cosa» del suplemento cultural En Rojo del semanario Claridad, miércoles 15 de junio de 2021.
- "Acto de fe en la Universidad pandémica", publicado en la sección «Será otra cosa» del suplemento cultural En Rojo del semanario Claridad, miércoles 27 de abril de 2021.
- "Viudas imaginarias, viudas verdaderas, verdaderas viudas" publicado en la sección «Será otra cosa» del suplemento cultural En Rojo del semanario Claridad el miércoles 2 de marzo de 2021. Publicada también en 80grados, mayo 2021.
- "Fiesta de despedida" publicado en la sección «Será otra cosa» del suplemento cultural En Rojo del semanario Claridad, 29 de diciembre de 2020.
- "Un fantasma llamado Deusdedit" publicado en la sección «Será otra cosa» del suplemento cultural En Rojo del semanario Claridad, 3 de noviembre de 2020.
- "Confesiones de una optimista" publicado en la sección «Será otra cosa» del suplemento cultural En Rojo del semanario Claridad, 15 de septiembre de 2020.

		<ul style="list-style-type: none"> <li>• "La biblioteca dispersa (una historia para bibliófilos)", publicado en la sección «Será otra cosa» del suplemento cultural En Rojo del semanario Claridad, el miércoles 14 de julio de 2020.</li> <li>• Fernando Feliu. "Las coplas del jibaro" Acercamientos a un poema enigmático. Manuscrito de libro sometido a la Colección encuentros y hallazgos del Instituto del libro. Se espera que salga de imprenta en agosto de 2021.</li> <li>• Cruz Aponte, Zahaira. Publicación de nota, en la sección Opinión de Diálogo UPR . "Ni una más" el 26 de mayo de 2021. Enlace: <a href="https://dialogo.upr.edu/ni-una-mas/">https://dialogo.upr.edu/ni-una-mas/</a></li> </ul> <p>Traducciones</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Co-traducción al español y co-coordinación del proyecto de traducción con los estudiantes del Centro de Traducciones e Investigación del Programa Graduado de Traducción de El viaje cartográfico del teniente William H. Armstrong (Puerto Rico 1908-1912) 2 vols. Lanny Thompson, María Dolores Luque (eds.), María Mercedes Carrión y Aurora Lauzardo (traductoras y coordinadoras de la traducción) (Universidad de Puerto Rico, Centro de Investigaciones Históricas, 2020)</li> <li>• Martínez Mercado, Eliván. "Governor Pierluisi Favors People Related to His Own Party and a Continuity of the Rosselló Administration's to Lead the Planning Board," trans. Laura M. Adorno Monserrate, Kamyille Lamboy Cruz, María del Mar Serrano Irizarry, Marina S. Ramos Falcón, Ericka N. Rivera Figueroa, Jordan F. Grullón Penkova and Miriam E. Staten Cruz and Jeanette Zaragoza De León, PHD. Course: "Translation and Media: a look at the intersection between race and power." Last accessed 27 June 2021. <a href="https://periodismoinvestigativo.com/2021/03/governor-pierluisi-favors-people-related-to-his-own-party-and-a-continuity-of-the-rossello-administrations-to-lead-the-planning-board/">https://periodismoinvestigativo.com/2021/03/governor-pierluisi-favors-people-related-to-his-own-party-and-a-continuity-of-the-rossello-administrations-to-lead-the-planning-board/</a></li> </ul>
--	--	--

Objetivo 1.3.2 Auspiciar congresos locales e internacionales para la divulgación de la investigación y creación.

Indicador	Cantidad Total según requerida por el indicador	Descripción de los Logros (Durante el Periodo del Informe)
1.3.b (1) Número de ponencias en congresos o exposiciones de obra creativa locales (PR) por docentes	37	<p><b>Historia del Arte</b></p> <p>El profesor Quintín Rivera Toro fue conferenciante invitado de:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. "Vista Pública - Educación en las Artes en tiempos de pandemia" - Invitado por la Asociación de Museos de Puerto Rico - FB Live, agosto 2020.</li> <li>2. Conferenciante invitado "El trabajo de arte y política de Quintín Rivera Toro", Universidad Autónoma de Nueva León, Monterrey, México con el propósito del 1er Coloquio Fernando Botero de Arte Latinoamericano, febrero 2021.</li> <li>3. El profesor Pablo Rubio fue invitado por el Dr. Daniel Expósito Sánchez, Catedrático Auxiliar del Departamento de Historia del Arte de la Facultad de Humanidades, en febrerp 2021 a participar en el ciclo de conferencias "Puerto Rico 92: Arte e identidad durante el Quinto Centenario del Encuentro de Dos Mundos"; durante octubre y noviembre 2020.</li> <li>4. Por otro lado, el Prof. Rubio también participó de las siguientes exhibiciones colectivas: Subasta en línea "Por Amor a la Liga, Liga de Arte de San Juan", octubre 2020.</li> <li>5. "El Arte en Tiempos de Pandemia", plataforma digital Facebook All About Art, mayo 2021.</li> </ol> <p><b>Bellas Artes</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>6. El Prof. Néstor Millán participó de la exposición colectiva "Anarquía y dialéctica en el deseo (Parte 2). Museo de Arte Contemporáneo de Puerto Rico, enero 2021.</li> <li>7. El Prof. Quintín Rivera Toro participó de la exposiciones individuales: "Salvanomía", en el Museo y Centro de Estudios Humanísticos de la universidad Ana G. Méndez, Recinto de Gurabo, Puerto Rico, noviembre 2020.</li> <li>8. "Abstracta", Galería de Plaza del Caribe en Ponce, Puerto Rico, febrero 2021.</li> <li>9. Continuó Latinoamericano" - Coordinador y performer de la sede de Puerto Rico. Proyecto internacional de 22 países latinoamericanos, noviembre 2020.</li> <li>10. El Prof. Quintín Rivera Toro también ha sido curador invitado en varias exposiciones: ÉJE Textil" - en el Museo del Reciclaje en Hatillo, PR, septiembre 2020.</li> <li>11. Prof. Quintín Rivera Toro . Performance individual para "La Campechada 2020" en Caguas. PR, noviembre 2021 y</li> </ol>

Indicador	Cantidad Total según requerida por el indicador	Descripción de los Logros (Durante el Periodo del Informe)
		<p>12. Prof. Quintín Rivera Toro. "El estado habita en mi" - obra del artista Magoo González en la Galería Comunitara Urbe Apie, San Juan, PR, marzo 2021.</p> <p>13. El Prof. Martín García realizó una exposición individual: "Archivo de asombro cotidiano", Galería Francisco Oller, Facultad de Humanidades, UPR Río Piedras, mayo 2021.</p> <p><b>Filosofía</b></p> <p>14. Santory Jorge, Anayra. Presentación: "Sin lugar para la naturaleza porque la naturaleza no es un lugar", ¿Dónde? Pensar en, con y sobre los lugares, 17 de febrero de 2021, en línea.</p> <p>15. de Pablos Escalante, Raúl E.: a. Presentación: "Del deseo a la alteridad: puntualizaciones", participación en la presentación colectiva del libro Derechos y reverses de lo humano, editado por M. de los Ángeles Gómez Escudero, San Juan, Ediciones Laberinto, 2020. 14 de agosto, Encuentro vía zoom. <a href="https://www.youtube.com/watch?v=mvG9INmNOMU">https://www.youtube.com/watch?v=mvG9INmNOMU</a></p> <p>16. Presentación: de Pablos Escalante, Raúl E. "El desafío ontológico de la Estética del pensamiento (Sobre el tercer capítulo de El drama de la escritura filosófica)", participación en el Seminario sobre el primer volumen de la Estética del pensamiento: El drama de la escritura filosófica de F. J. Ramos. 19 de noviembre de 2020. Encuentro vía Google Meet.</p> <p>17. Presentación: de Pablos Escalante, Raúl E. "Leer y repensar a Descartes", participación en el Conversatorio: Diálogo sobre el sujeto: filosofía, psicología y psicoanálisis, 9 de abril de 2021. Actividad conjunta del Departamento de Psicología y el Departamento de Filosofía UPR, RP. Complemento del curso PSIC 8000- Fundamentos Filosóficos de la Psicología. Encuentro vía Google Meet.</p> <p>18. Dávila del Valle, Oscar G. Presentación: "La escritura fisiológica" de la Estética del pensamiento (Sobre el cuarto capítulo de El drama de la escritura filosófica)", participación en el Seminario sobre el primer volumen de la Estética del pensamiento: El drama de la escritura filosófica de F. J. Ramos. 19 de noviembre de 2020. Encuentro vía Google Meet.</p>



Indicador	Cantidad Total según requerida por el indicador	Descripción de los Logros (Durante el Periodo del Informe)
		<p>19. Colón Pérez, Dialitza. Presentación: “El desafío literario” de la Estética del pensamiento (Sobre el segundo capítulo de El drama de la escritura filosófica)”, participación en el Seminario sobre el primer volumen de la Estética del pensamiento: El drama de la escritura filosófica de F. J. Ramos. 19 de noviembre de 2020. Encuentro vía Google Meet.</p> <p><b>Inglés</b></p> <p>20. April 2021: Presentation at UPR-RP Interfaculty Symposium. Kuwabong, Dannabang. “Vestiges of Memories: Place as historical and cultural consciousness in the poetry of Horace Goddard.” Paper presented at XV Simposio Caribe Plurilingüe. Evento Virtual Auspiciado Por el Instituto de Estudios del Caribe y el Departamento Inglés de</p> <p><b>Música</b></p> <p>21. Dr. Irvin Santiago- Conferencia la Décima Puertorriqueña y sus Interpretaciones en los Seises</p> <p>OBRA CREATIVA EXPUESTA</p> <p><b>Música</b></p> <p>-Norberto Ortiz –</p> <p>Grabaciones:</p> <p>22. Nueva producción de Charlie Sepúlveda &amp; the Turnaround, “This is latin Jazz”. abril 9, 2021.</p> <p>23. Sencillo del guitarrita Ermesc González “Resolution to Dmin” abril 6 2021</p> <p>24. Nueva producción de Humberto Ramírez, “Focus”. enero 26, 2021</p> <p>Grabaciones y videos virtuales (YouTube):</p> <p>25. San Juan Collective. “La cuesta’ en colaboración con William Muñoz, Víctor Román. Septiembre 22, 2020</p> <p>26. Charlie Sepúlveda. “Calle Esperanza” Oct 17, 2020</p>

Indicador	Cantidad Total según requerida por el indicador	Descripción de los Logros (Durante el Periodo del Informe)
		<p>Conciertos virtuales:</p> <p>27. William Cepeda &amp; his Afro-Rican Jazz. "Puertorrican Jazz suit No. 1" julio 30, 2020  28. "Jazz Funk Hip-Hop", agosto 29.2020  29. Charlie Sepúlveda &amp; The Turnaround. "Steady" noviembre 1. 2020  30. San Juan Collective. "Steady" enero 15, 2021  31. Chamber music América junio 6, 2021  32. Festival de jazz, Conservatorio de música de Puerto Rico, abril 30, 2021 Facultad del departamento de jazz y música caribeña.  33. Festival de jazz, Conservatorio de música de Puerto Rico, mayo 1, 2021</p> <p>Otras presentaciones:</p> <p>34. San Juan Collective. "Parque Luis Muñoz Marín" octubre 18 2020</p> <p>Charlie Sepúlveda &amp; the Turnaround</p> <p>35. Playa Azul, Luquillo, mayo 16, 2021  36. Playa Azul, Luquillo, abril 11, 2021  37. Playa Azul, Luquillo, marzo 14, 2021</p> <p>OTROS HABERES</p> <p>Dr. Irvin Santiago-</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Programa radial Voces de la Montaña</li> <li>• Campamento de Música Fundación Banco Popular aceleración musical.</li> </ul>
1.3.b (2) Número de ponencias en congresos o exposiciones de obra creativa internacionales (fuera de PR) por docentes.	83	<p>Incluir título de la ponencia, nombre del ponente y nombre y fecha del congreso o exposición durante el Periodo.</p> <p><b>Departamento de Estudios Hispánicos</b></p> <p><b>Ponencias en congresos</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Ivette Martí Caloca: Encuentro Virtual sobre La Celestina: Conversatorio entre Jérôme François de la Universidad de Namur e Ivette Martí Caloca de la Universidad de Puerto Rico;</li> </ol>

Indicador	Cantidad Total según requerida por el indicador	Descripción de los Logros (Durante el Periodo del Informe)
		<p>Moderador, Emilio Blanco, Universidad Complutense de Madrid, auspiciado por la Editorial Iberoamericana/ Vervuert de Madrid/ Frankfurt. —Zoom, 27 de enero de 2021.</p> <p>2. Ponencia “La víbora no merece ser culpada por la ponzoña que tiene’: Melibea y la pastora Marcela”. Congreso Virtual del Círculo de Estudios de la Literatura Picaresca y Celestinesca (CELPYC). —Zoom 4-5 junio 2020.</p> <p>3. Pérez Marín, Carmen Ivette. XXI Congreso de Investigación y Creación Académicas, Universidad de Puerto Rico, Ponce, Edición virtual, abril de 2021. Ponencia: “La risa ¿remedio infalible?: a propósito de los escritos periodísticos de Luis Rafael Sánchez”.</p> <p>4. Pérez Marín, Carmen Ivette. XXVII Congreso Internacional de Literatura Hispánica (CILH), Edición virtual, marzo de 2021. Ponencia: “Luces y sombras en Nuestra parte de noche de Mariana Enríquez y Sobre héroes y tumbas de Ernesto Sábato”.</p> <p>5. Dr. Emilio Báez: Conferencia «Deus via rationis: doña Francisca Josefa de san José (Carrasco Ramírez) y su debatible inclusión en el corpus del discurso místico-visionario de Hispanoamérica colonial», xxvii Congresos Internacionales de Literaturas y Estudios Hispánicos, 3-6 de marzo de 2021, evento virtual.</p> <p><b>Departamento de Literatura Comparada</b></p> <p>6. “Caribbeanness, the Medieval and Medievalism”. Marla Pagán Mattos, Ph.D. Roundtable: Medieval Studies and the Caribbean. International Congress on Medieval Studies, Kalamazoo, MI. Plataforma de ZOOM. 12 de mayo de 2021.</p> <p>7. “A Premodern Caribbean: Medievalisms, Caribbeanisms, and Their Unexpected Connections”. Marla Pagán Mattos, Ph.D. Panel: Medieval Studies and the Caribbean. International Congress on Medieval Studies, Kalamazoo, MI. Plataforma de ZOOM. 13 de mayo de 2021.</p> <p>Departamento de Lenguas Extranjeras</p>

Indicador	Cantidad Total según requerida por el indicador	Descripción de los Logros (Durante el Periodo del Informe)
		<p>8. Andersen, Sven-Ole. "Mapping, Marking, Modernizing: Teaching Goethe in the Modern Classroom." Faculty Resource Network Convention (New York University, online), 19-20 Noviembre 2020.</p> <p>9. Mather, Patrick-André. «Strategies and approaches to teaching students in a 2nd or 3rd language.» 9e colloque international sur la didactique des langues secondes (CIDLS9) – Innover ou (re)valoriser nos approches en enseignement et en apprentissage des langues. Concordia University vía Zoom. 29 Abril 2021.</p> <p>10. Mochila, Miguel Filipe. "Modernidade difusa: a recepção hispânica de Eugénio de Castro". Pleibéricos 10 – Tesis Doctorales. 19 de mayo de 2021. Online.</p> <p>11. Mochila, Miguel Filipe. "A recepção de Eugénio de Castro e a definição da modernidade hispânica". XI Congresso Brasileiro de Hispanistas. "Hispanismos em tempos de exceção". Universidade Federal de Pernambuco (Brasil). 1-4 de septiembre de 2020.</p> <p>12. Philippe, Antoine. Taller interactivo: "Des pieds et des mains: Incorporer la grammaire." 9e colloque international sur la didactique des langues secondes (CIDLS9) - Innover ou (re)valoriser nos approches en enseignement et en apprentissage des langues. Concordia University vía Zoom, 29 Abril 2021.</p> <p><b>Historia del Arte</b></p> <p>13. Dr. Rafael Jackson Martín: "Hasta el fin del mundo: imágenes de la Gorgona en Italia central durante el siglo VI a.C.". Comunicación presentada en el congreso internacional International Conference in Classics and Ancient History. Panel 18: Itinerancy and Memory. Images in Ancient Greece: Multi-temporality, Cultural Agents and Visual Agendas. Organizado por la Universidad de Coimbra (Portugal), online, 21 al 23 de junio de 2021.</p> <p>14. Dr. Daniel Expósito Sánchez: «"Pareciendo producto del Herculano y Pompeya": Pasado y prestigio en el Palacio de Santa Catalina (San Juan, Puerto Rico)». Conferencia dictada el 26 de noviembre de 2020 en el Workshop Ecos pompeyanos en España y América: Horizontes, hipótesis y avances científicos del proyecto RIPOMPHEI, celebrado, en modalidad virtual, el 25 y el 26 de noviembre de 2020. Organizado por la Universidad Carlos III de Madrid y la Universidad Externado de Colombia.</p>

Indicador	Cantidad Total según requerida por el indicador	Descripción de los Logros (Durante el Periodo del Informe)
		<p>15. Dra. Laura Bravo López: participó en una conferencia internacional convocada por Warwick University (UK), con una ponencia que aborda asuntos propios de la investigación en curso en relación con el proyecto, Fotografía y enfermedad: el cuerpo humano entre la representación médica y la artística. La misma se llevó a cabo el 22 de mayo de 2021.</p> <p>16. Dra. Tamara Díaz Calcaño: Conferencia "El antiguo reino del azúcar: reconsiderando la hacienda azucarera en la obra de Francisco Oller", en simposio Landscape Art of the Americas: Sites of Human Intervention across the Nineteenth Century, Universidad de los Andes, Bogotá, Colombia. Mayo 14, 21 y 26 de 2021. (Mayo 26, 2021).</p> <p><b>Traducción</b></p> <p>17. Zaragoza De León, Jeanett. "abolition and Interpreting: A Latinx Theological Perspective on the Amistad Trial." Andover Newton Seminary at Yale Divinity School-2021 Orlando and Rose Costas Lecture. April 17, 2021.</p> <p><b>Bellas Artes</b></p> <p>18. La profesora Mari Mater O'Neill participó de las siguientes ponencias: El futuro de la educación en diseño, Diseño de Incursión, Diseño y diáspora and + Mujeres UX, Argentina and Finland,2021.</p> <p>19. Mari Mater O'Neill. Foresight talk and Workshop, Harvard Puerto Rico Winter Institute, 2021.</p> <p>20. Mari Mater O'Neill Reimagine Legal Services, Hispanic Heritage Talks, Agosto-2020, AIGA UNIDOS, US;</p> <p>21. Mari Mater O'Neill. Who Gets to Teach, SHIFT, diciembre-2020, AIGA Design Educators, US.</p> <p>22. Mari Mater O'Neill. Co-chair, Track: Beyond Academia, Participatory Design Conference, Manizales, Colombia (noviembre-2020); Organizing Committee: PIVOT 2020, DRSR &amp; Design Thinking (Taylor), Tulane University, New Orleans, octubre-2020.</p>

Indicador	Cantidad Total según requerida por el indicador	Descripción de los Logros (Durante el Periodo del Informe)
		<p>23. De la misma manera la profa. O'Neill realizó varias entrevistas publicadas a través de podcasts: Interview by Podcast Diseño y Diaspora, host by designer Mariana Salgado, Helsinki, Finland <a href="https://anchor.fm/disenoydiaspora/episodes/84--Diseo-para-la-emergencia-social-Puerto-Rico--Una-charla-con-Maria-Mater-ONeill-e93l8h">https://anchor.fm/disenoydiaspora/episodes/84--Diseo-para-la-emergencia-social-Puerto-Rico--Una-charla-con-Maria-Mater-ONeill-e93l8h</a></p> <p>24. Hello from the Pluriverse, S1: EP15: María de Mater O'Neill, Design Thinking for Social Innovation Program at the Phyllis M. Taylor Center for Social Innovation and Design Thinking at Tulane University. S1: Ep15: Hello from the Pluriverse: Maria de Mater O'Neil - The Phyllis M. Taylor Center for Social Innovation and Design Thinking (tulane.edu) enero 2021,</p> <p>25. El Prof. Néstor Millán participó de la exposición colectiva "Stand Up Prints". Highpoint Center for Printmaking, Minneapolis, MN, agosto 2020.</p> <p>26. El Prof. Quintín Rivera Toro participó de la exposición colectiva: Colectivo de Performance con el Frankling Furnace Loft de Nueva York - "Noche Ritual" curada por Nicolás Dumit Estéves, febrero 2021.</p> <p>27. El Prof. Quintín Rivera Toro. Exhibición individual en NADA art fair en el Governor's Island de Nueva York, abril 2021.</p> <p>28. También el Prof. Quintín Rivera Toro ha sido curador y ensayista de la exposición colectiva "The Babel Masks" con sede virtual en la galería Das Kapital en Berlín, Alemania, octubre 2020.</p> <p>29. Obra fotográfica del profesor Néstor Millán fue publicada en el libro: Latinxs Photographers in the United States: A Visual History, de Elizabeth Ferrer. University of Washington Press, 2020.</p> <p><b>Drama</b></p> <p>30. Profesor Nicolás Luzzi: Se sometió al World Stage Design, la pieza (en proceso) trabajada a partir de La invención de Morel, este congreso o festival se celebrará en Agosto de 2021 en Calgary, Canadá</p> <p><b>Lingüística</b></p>

Indicador	Cantidad Total según requerida por el indicador	Descripción de los Logros (Durante el Periodo del Informe)
		<p>31. Mather, Patrick-André. 2021. Strategies and approaches to Teaching Students in a 2nd or 3rd Language. 9th International Conference on Second Language Pedagogies. Concordia University, Montréal, April 29, 2021.</p> <p>32. Walicek, Don. “Language Contact, Social Life, and Belonging in Samaná.” Society for Pidgin and Creole Linguistics; January 8, 2021.</p> <p>33. Walicek, Don. “Publishing on the Caribbean: Projects and Possibilities” (presentation), National Museum West; Montego Bay, Jamaica, 12/9/2020</p> <p>34. Simarra Obeso, Rutsely, Pascuas Cortés, Sandra, and Rivera-Castillo, Yolanda. 2021. Adverbs in Palenquero, International Summer Conference of the Society for Pidgin and Creole Linguistics, June 28-30, 2021, Paris, France.</p> <p>35. Rivera Castillo, Yolanda, Marina Martínez Cora and Elena Benedicto. 2021. A ‘new’ Village Sign Language: structural properties of LSOR in Puerto Rico, International Conference FEAST 2021, Hong Kong (online), June 2-3, 2021</p> <p>36. Faraclas, Nicholas. Annual Conference of the International Association of Colonial and Postcolonial Linguistics. 28-30 June 2021. Cape Town. Virtual presentation. “Colonial myth-making in the Afro-Atlantic.”**</p> <p>37. Faraclas, Nicholas. Annual Caribbean Studies Association Conference. 31 May- 4 June 2021. Virtual conference. “Arawak’, ‘Carib’, and ‘Garifuna’ : Indigenous trans-/pluri-linguality, trans-/pluri-culturality, and trans-/pluri-identification”.**</p> <p>38. Faraclas, Nicholas. Annual Winter conference of the Society for Pidgin and Creole Linguistics. 8-9 January 2021. Virtual conference. Naija: Language of the future.</p>

Indicador	Cantidad Total según requerida por el indicador	Descripción de los Logros (Durante el Periodo del Informe)
		<p>39. 2020 Guzzardo Tamargo, R. E., Guzzardo, M. T. &amp; Romañach Álvarez, A. (7 de diciembre). “Yo quiero...ir y venir”: Latinx identities portrayed through movement within multilingual and multicultural repertoires. Ponencia dictada virtualmente como parte del Bilingualism, Mind, and Brain Lab Talk Series, University of California, Irvine, CA</p> <p><b>Filosofía</b>  Ponencias en Congresos internacionales del Dr. Etienne Helmer  2021</p> <p>40. Dr. Etienne Helmer. « Los no-lugares en la filosofía política de Platón », VI Congreso ALFA, México, 16 junio.</p> <p>41. Dr. Etienne Helmer. « Los dos cuerpos de Diógenes: polémicas sobre la interpretación del cinismo antiguo », Conferencia en la Red Iberoamericana de Estudios en Filosofía Antigua (en línea), 17 mayo.</p> <p>42. Dr. Etienne Helmer. « La participation politique des ‘sans-ressources’ : du partage des vies à celle de la vulnérabilité », « La participation. De l’ontologie aux réseaux sociaux », 38e Congrès de L’Association des Sociétés de Philosophie de Langue Française, Paris (en ligne), 15 mayo.</p> <p>43. Dr. Etienne Helmer. « ¿Moneda o comida? Consideraciones éticas a la hora de enfrentar la solicitud de limosnas », Seminario de Éticas Aplicadas 2021, red ESPACyOS, (en línea) 13 y 14 de mayo 2021</p> <p>44. Dr. Etienne Helmer. « Mettre l’oikos en ordre : le regard des philosophes sur la dimension spatiale de l’oikonomia », Journée d’étude « L’économie domestique dans les sciences de l’antiquité : pratiques d’autoconsommation et d’ouverture aux marchés », Laboratoire HIBISA, Lyon (en ligne), 07 mayo 2021.</p> <p>45. Dr. Etienne Helmer. « Athens as a Foreign City in Plato’s Menexenus », Ancient Philosophy Society Meetings, Hosted by DePaul University (en línea), Chicago (Il.), 30 abril 2021.</p>



Indicador	Cantidad Total según requerida por el indicador	Descripción de los Logros (Durante el Periodo del Informe)
		<p>46. Dr. Etienne Helmer. « Hacer la ciudad: lo económico y lo político », Seminario Dra. Henar Lanza Gonzalez, Universidad del Norte, Barranquilla (Colombia), (en línea) 28 abril 2021.</p> <p>47. Dr. Etienne Helmer. « Fabricar los cuerpos: un aspecto del pensamiento económico en la antigua Grecia », Tercer coloquio de filosofía antigua, coorganizado por la Universidad de Puerto Rico, y el Instituto de Investigaciones Filosóficas, de la Universidad de Costa Rica en San José, 25-26 marzo 2021.</p> <p>48. Dr. Etienne Helmer. « Fabricar los cuerpos: un aspecto del pensamiento económico en la antigua Grecia » VIII NEAM - Universidade Federal de Minas Gerais (Belo Horizonte Brasil), 4 feb 2021.</p> <p>49. Dr. Etienne Helmer. « Auschwitz: versiones del lugar y sus imágenes », Congreso 75 años de Auschwitz en la memoria de Europa: de Paul Celan a George Steiner, Facultad de Filología de la Universidad Complutense de Madrid, 25 enero 2021.</p> <p>50. Dr. Etienne Helmer. « Circulation et communauté chez Platon, ou la portée politique des échanges et du commerce », Séminaire EREMA, EHESS, Cecilia D’Ercole, 9 dic 2020.</p> <p>51. Dr. Etienne Helmer. « Ce que la mendicité fait à la philosophie », Séminaire de 6 séances, Collège International de Philosophie, 24, 25, 26 nov, et 1, 2 et 3 dic. 2020.</p> <p>52. Dr. Etienne Helmer. « Le philosophe et le tyran de Platon : quelle transgression pour quel pouvoir », Colloque Tantale, Transgresser pour mieux régner. Ombres et lumières du pouvoir dans l’Antiquité, 28 nov. 2020.</p> <p>53. Dr. Etienne Helmer. « Pensar el mendigo: del ‘hombre sin’ a una forma de vida », Séminaire de Elsio Cora, Universidade Federal Da Fonteira Sul, 24 nov. 2020.</p> <p>54. Dr. Etienne Helmer. « Parler la photographie : quelle image, quel discours ? », Ecole d’Art Le 75, Bruxelles, 18 nov. 2020.</p>

Indicador	Cantidad Total según requerida por el indicador	Descripción de los Logros (Durante el Periodo del Informe)
		<p>55. Dr. Etienne Helmer. « La transgression structurante et ses lieux dans la cité juste de Platon », Journée d'études « Déviances antiques : la cité à l'épreuve de la transgression », École Normale Supérieure de Lyon, 19 oct. 2020.</p> <p>56. Dr. Etienne Helmer. « Propositions pour une lecture dynamique de la République de Platon », Séminaire platonicien, ENS/CNRS, Paris, Ecole Normale Supérieure, 12 oct. 2020.</p> <p>57. Dr. Etienne Helmer. « Roger Caillois ou les diagonales de l'universel », Colloque international sur le sacrifice, FIND, Zaragolo, Italie, 26-27 sept. 2020.</p> <p><b>Inglés</b></p> <p>58. <b>Collins Klobah, Loretta</b> and Grau Perejoan, Maria. “Cross-currents in Contemporary Caribbean Poetry by Women” organized by M.A. CRIC and UNESCO Chair of Women, Development and Culture of the University of Barcelona. (April 2021)</p> <p>59. <b>Collins Klobah, Loretta</b> and Grau Perejoan, Maria “Social Justice Advocacy through Poetry and Translation”. Association of Caribbean Women Writers and Scholars Conference (UWI, Jamaica, January, 2021)</p> <p>60. <b>Collins Klobah, Loretta</b> and Grau Perejoan, Maria, were invited by the School of Modern Languages and Cultures/Translation Studies and the Yesu Persaud Centre for Caribbean Studies of the University of Warwick to deliver an online research seminar that we titled “Sistren in Conversation: Translating women poets through a Caribbean feminist and postcolonial approach” (24/11/20).</p> <p>61. <b>Collins Klobah, Loretta</b> and Grau Perejoan, Maria, our proposal for a panel session at the 2021 Conference of the Association of Caribbean Women Writers and Scholars (15-16/01/2021) –hosted by the Institute for Gender and Development Studies at The University of the West Indies-Mona in collaboration with the ACWWS– that we have titled “Social Justice Advocacy through Poetry and Translation Work by Contemporary Caribbean Women Writers” has been accepted.</p>

Indicador	Cantidad Total según requerida por el indicador	Descripción de los Logros (Durante el Periodo del Informe)
		<p>62. Faraclas, Nicholas, 31 May-4 June 2021. Caribbean Studies Association Conference. Virtual. (Guyana). Abstracts. accepted.</p> <p>63. González, M. Digital Preservation Coalition <a href="https://www.dpconline.org/digipres/discover-good-practice/translations/translation-acknowledgements">https://www.dpconline.org/digipres/discover-good-practice/translations/translation-acknowledgements</a></p> <p>64. International Round Table Forum: Theme: “Do No Harm.” Reconceptualizing Academic Research. <b>Kuwabong, Dannabang.</b> “Do No Harm.” Zoom Virtual Roundtable Discussion, University of Cologne, June 14-15, 2021.</p> <p>65. <b>Pedreira, Mark A.</b> "Along Avon's Annotated Edge: Textual Critic Johnson Explores Shakespeare's Sublimely Metaphorical Shores." ASECS (American Society for Eighteenth-Century Studies) 2021 Virtual Meeting, 51st ASECS Annual Meeting. <b>April 7-11, 2021.</b></p> <p>66. Simarra Obeso, Rutsely, Pascuas Cortés, Sandra, and <b>Rivera-Castillo, Yolanda.</b> 2021. Adverbs in Palenquero, International Summer Conference of the Society for Pidgin and Creole Linguistics, June 28-30, 2021, Paris, France.</p> <p>67. <b>Stanchich, Maritza,</b> Participated in Voces of the Pandemic Project for Voces Oral History Center, affiliated with the Benson Library at the University of Texas at Austin, Director Maggie Rivas-Rodríguez, interview by Vinicio Sinta, Asst. Professor of journalism at Texas A &amp; M University-San Antonio, August 2020</p> <p>68. <b>Don Walicek,</b> “Publishing Opportunities: Sargasso, A Journal of Caribbean Literature, Language, and Culture” (invited speaker) Publish Your Boricua Paper in Peer-Reviewed Journals, Puerto Rican Studies Association and Latin American Studies Association, 5/14/2021</p> <p>69. <b>Don Walicek,</b> “Language Contact, Social Life, and Belonging in Samaná.” Society for Pidgin and Creole Linguistics; January 8, 2021.</p>

Indicador	Cantidad Total según requerida por el indicador	Descripción de los Logros (Durante el Periodo del Informe)
		<p>70. <b>Don Walicek</b>, “Publishing on the Caribbean: Projects and Possibilities” (invited speaker), National Museum West; Montego Bay, Jamaica, 12/9/2020</p> <p><b>Inglés</b></p> <p>71. <b>Stanchich, Maritza</b>, Digital Puerto Rican Studies: Social Scholarship, Mapping, Archives, auspiciado por LASA-Puerto Rico Studies Section y CUNY, sobre los proyectos en línea Puerto Rico Syllabus, Proyecto Historia Orales Cayeyanas, Visualizando el Apoyo Mutuo, Archivo Histórico de Vieques.</p> <p><b>Bellas Artes</b></p> <p>72. El profesor Alejandro Quinteros entregó y defendió su tesis doctoral titulada, “Syncretic practices between art and architecture. Towards a critical epistemic practice for social engagement” en la Universidad de Plymouth, Inglaterra, febrero 2021.</p> <p><b>OBRA CREATIVA EXPUESTA</b></p> <p><b>Drama</b></p> <p>Departamento de Drama llevó a cabo el Colectivo Teatral Estudiantil con la presentación de las siguientes obras teatrales:</p> <p>73. Relatio           10 de noviembre de 2020  74. Tuya               11 de noviembre de 2020  75. Lo palpable      12 de noviembre de 2020</p> <p>Coordinador del Evento: Analdi J. Morales</p> <p>76. En marzo de 2021 el Departamento de Drama realizó la celebración del Día Mundial del Teatro con las siguientes actividades: 27 de marzo, Producciones: Todes, Exterminio, Stop Kiss, Monólogo de Orfeo</p> <p>Se realizaron los siguientes talleres:</p> <p>77. Taller de clowns: El universo de la nariz   25 de marzo de 2021</p>

Indicador	Cantidad Total según requerida por el indicador	Descripción de los Logros (Durante el Periodo del Informe)
		<p>78. Taller de maquillaje teatral 25 de marzo</p> <p>79. Taller de máscaras: La dualidad del material orgánico 25 de marzo</p> <p>Se realizaron los siguientes conversatorios:</p> <p>80. La educación del teatro y los desafíos actuales 23 de marzo</p> <p>81. Gestión teatral durante la pandemia 22 de marzo</p> <p>82. La profesora Rosabel Otón dirigió obra de Comedia dell'Arte en conmemoración del Aniversario del Teatro de la Universidad</p> <p>83. Dr. Ernesto Alonso - Del 2 al 6 de marzo fui al XI Coloquio Internacional de Musicología2020 en La Habana, Cuba. Presenté la ponencia Manuel Calzada: Un imaginario rítmico boricua desde la diáspora.</p> <p><b>PONENCIAS FUERA DEL PERIODO DEL INFORME O FECHA NO ESPECIFICADA</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Stanchich, Maritza</b>, SUBMITTED ABSTRACT FOR Camps, (In)justice, and Solidarity in the Americas Commemoration of the 20th Anniversary of the Guantánamo Bay Detention Camps, January 28-31, 2022, University of Graz, Austria</li> <li>• <b>STANCHICH, MARITZA</b>, DISCUSIÓN SOBRE NUEVO LIBRO THE YOUNG LORDS: A RADICAL HISTORY POR JOHANNA FERNÁNDEZ CON LA AUTORA Y URAYOAN NOEL, NYU</li> <li>• <b>STANCHICH, MARITZA</b>, DISCUSIÓN SOBRE LIBRO DECOLONIZING DIASPORAS POR YOMAIRA FIGUEROA-VASQUEZ COL LA AUTORA Y NELSON MALDONADO, RUTGERS</li> <li>• <b>Stanchich, Maritza</b>, Charlas con poetas Joy Harjo, David Whyte, Marie Howe, Pádraig Ó Tuama, como parte del Collective Trauma Summit</li> </ul>

Indicador	Cantidad Total según requerida por el indicador	Descripción de los Logros (Durante el Periodo del Informe)
		<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Faraclas, Nicholas, <u>IAIE Conference. Amsterdam, the NETHERLANDS.</u></b> November 2019. ‘Challenges for Inclusive Education’.</li> <li>• <b>Faraclas, Nicholas, <u>22<sup>nd</sup> Islands in Between Conference and Virgin Islands Writers Project Annual Conference.</u></b> October-November 2019. Keyote Speaker. ‘Finding our voices and our students’ voices’</li> <li>• <b>Faraclas, Nicholas, <u>Residence Encounter on Postcolonial Linguistics.</u></b> Crete, GREECE. September 2019. Invited participant.</li> <li>• <b>Faraclas, Nicholas <u>2019 7<sup>th</sup> Annual Conference on Education and Learning.</u></b> Oporto, PORTUGAL. June 2019. ‘Community Based Literacy in the Caribbean and Beyond’</li> <li>• <b>Faraclas, Nicholas <u>2019 Summer Conference of the Society for Pidgin and Creole Languages.</u></b> Lisbon, PORTUGAL. June 2019. ‘Post-Creole creolistics’</li> <li>• <b>Faraclas, Nicholas <u>19<sup>th</sup> Conference on Iberian Lexifier Creoles (ACBLPE)</u></b> Lisbon, PORTUGAL. June 2019. ‘The Sephardim and the Atlantic Creoles’</li> <li>• <b>Faraclas, Nicholas <u>6<sup>th</sup> Annual Seminar on Language in the Caribbean, Africa and the Diaspora</u></b> Legon, GHANA, June, 2019. ‘Why study Creole languages?’</li> <li>• <b>Faraclas, Nicholas <u>5<sup>th</sup> Colonial and Post-Colonial Linguistics Conference.</u></b> Plenary Speaker, Bremen GERMANY. May 2019: ‘Post-Colonial Linguistics and the Atlantic and Pacific Creoles’</li> <li>• <b>Faraclas, Nicholas, <u>National Women’s Studies Association Conference.</u></b> San Francisco, USA. November 2019. ‘Women and Resistance in the Caribbean’.</li> <li>• Faraclas, Nicholas, 15-21 August 2021. World Congress of Applied Linguistics. Symposium SO34. Decolonizing the mind: Talking about language in Africa in the 21<sup>st</sup> century. Virtual and possibly hybrid. Groningen, NETHERLANDS. Abstract accepted. Register by 15 February 2021. Abstract accepted.</li> <li>• Faraclas, Nicholas, 15-21 August 2021. World Congress of Applied Linguistics. Symposium SO34. Decolonizing the mind: Talking about language in Africa in the 21<sup>st</sup> century. Groningen, NETHERLANDS. Abstract accepted.</li> </ul>

Indicador	Cantidad Total según requerida por el indicador	Descripción de los Logros (Durante el Periodo del Informe)
		<ul style="list-style-type: none"> <li>• Faraclas, Nicholas 6-8 May 2022. Language in Focus Conference. University of Malta, Valletta, MALTA. Abstract accepted.</li> <li>• Faraclas, Nicholas, 28-30 June 2021. IAPCL (International Association for Postcolonial Linguistics) Conference. Virtual (Cape Town). Abstract accepted.</li> <li>• Faraclas, Nicholas, July 2020. ACBLPE Conference. Libolo, ANGOLA Abstracts accepted.</li> </ul> <p><b>OTROS HABERES QUE NO SON PONENCIAS O EXPOSICIONES</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Collins, Loretta</b>, Invited Poetry Translation judge for the 2021 Summer Recommendation by the Poetry Book Society of Britain.</li> <li>• March 2021: International Manuscript Evaluator: Kuwabong, Dannabang. Evaluator of The Crossings. A fiction manuscript for The Writers Union of Canada (TWUC).</li> </ul>
1.3.b (3) Número de ponencias en congresos o exposiciones de obra creativa internacionales (fuera de PR) por estudiantes.	Filosofía 2	<p>Incluir título de la ponencia, nombre del ponente y nombre y fecha del congreso o exposición durante el Periodo.</p> <p><b>Lingüística</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Cruz Aponte, Zahaira. “Pérate”: El léxico, las interacciones y los registros informales a través de una etnografía de la comunicación a estudiantes adolescentes, en la conferencia Liminality in Language and Literature: Affect and Migration del Departamento de Español y Portugués de Temple University, 5 de febrero de 2021.</li> </ol> <p><b>Inglés</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>2. <b>Rivera Castillo, Yolanda</b>, Marina Martínez Cora and Elena Benedicto. 2021. A ‘new’ Village Sign Language: structural properties of LSOR in Puerto Rico, International Conference FEAST 2021, Hong Kong (online), June 2-3, 2021</li> </ol> <p><b>OTROS LOGROS QUE NO SON PONENCIAS O EXPOSICIONES DE ESTUDIANTES</b></p>

Indicador	Cantidad Total según requerida por el indicador	Descripción de los Logros (Durante el Periodo del Informe)
		<ul style="list-style-type: none"> <li>• Logros estudiantiles y de estudiantes egresados de Bellas Artes: El estudiante egresado Jevin Quiles es uno de los seis artistas galardonados del Real Art Ways Award 2020, en la ciudad de Hartford, Connecticut.</li> <li>• Por otro lado, el estudiante egresado Tomás González ha sido seleccionado para participar en el proyecto “Fragmented Identities” que se celebrará en el mes de julio en Venecia, Italia.</li> </ul>
1.3.b (4) Número de ponencias en congresos o exposiciones de obra creativa locales (PR) por estudiantes.	7	<p>Incluir título de la ponencia, nombre del ponente y nombre y fecha del congreso o exposición durante el Periodo.</p> <p><b>Historia del Arte</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. IV Simposio de Historia del Arte, que se celebra en el Museo de Arte de Ponce, en colaboración con el Programa de Historia del Arte de la UPRRP. En él presentará un grupo de siete estudiantes del Programa, cerrando el evento la Dra. Mercedes Trelles. La fecha es el martes 25 de mayo de 2021 y se transmitirá por la plataforma Zoom.</li> <li>2. VI Encuentro Subgraduado de Investigación y Creación, participación de las estudiantes Lourdes Mulinelli y Loreil Rivera el día 15 de marzo las cuales presentaron tres respectivas ponencias para una mesa de debate, con una investigación surgida de sus lecturas e investigaciones. En relación con el proyecto: Beca FIPI: Fotografía y enfermedad: el cuerpo humano entre la representación médica y la artística, dirigido por la profesora Dra. Laura Bravo López.</li> </ol> <p><b>Lingüística</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>3. Cruz Aponte, Zahaira. “Pérate”: una etnografía de la comunicación a estudiantes adolescentes. Simposio Caribe Plurilingüe XIV, 12 de noviembre de 2020.</li> <li>4. Luis A. Rivera Flores. El ‘pobrecismo’ y sistemas de dominación. Ponencia en El viernes 16 de abril 2021, 9:00am-4:00pm, Evento virtual auspiciado por el Instituto de Estudios del Caribe y el Departamento de Inglés de Humanidades, UPRRP, Moderadores: Prof. Nicholas Faraclas y Prof. Dannabang Kuwabong</li> <li>5. Alice M. Rodríguez Laureano. Carta abierta al patriarcado, Ponencia en El viernes 16 de abril 2021, 9:00am-4:00pm, Evento virtual auspiciado por el Instituto de Estudios del Caribe y el</li> </ol>



Indicador	Cantidad Total según requerida por el indicador	Descripción de los Logros (Durante el Periodo del Informe)
		<p>Departamento de Inglés de Humanidades, UPRRP, Moderadores: Prof. Nicholas Faraclas y Prof.</p> <p><b>Bellas Artes</b></p> <p>6. El Prof. Raymond Cruz Corchado realizó una exposición virtual de los trabajos realizados por sus estudiantes del Curso ARTE 3911. Esta actividad virtual fue orquestada por INAAS. Semestre agosto-diciembre 2020.</p> <p><b>Inglés</b></p> <p>7. Simounet, Alma, “The analysis of directive in Puerto Rican Spanish: Thirty years later,” Erika Marrero, Puerto Rico Plurilingüe, noviembre 2020.</p>

En el caso que aplique, indique hasta dos (2) logros de su Departamento, Facultad o Escuela en el Periodo del Informe que no haya incluido en los indicadores para esta área prioritaria:

<p>Logro 1</p>	<p><b>Departamento de Lenguas Extranjeras</b></p> <p>Traducciones</p> <p>Mochila, Miguel Filipe (traducción). 2020. Os Fantasmas [Los fantasmas], César Aira. Lisboa: Bazarov.</p> <p>Mochila, Miguel Filipe (traducción). 2021. Dias da Noite [Los días de la noche], Silvina Ocampo. Lisboa: Snob.</p> <p>Mochila, Miguel Filipe (traducción). 2021. Ocnos, de Luis Cernuda. Lisboa: Língua Morta.</p> <p>Mochila, Miguel Filipe (traducción con Elsa Castro Neves y Manuel Alberto). 2020 Não Mais Amores [Mala índole], Javier Marías. Lisboa: Alfaguara.</p> <p>Mochila, Miguel Filipe (traducción con Ângela Fernandes). 2020. Um Sonho [Un sueño], Sor Juana Inés de la Cruz (fragmento). In Helena Carvalhão Buescu y Simão Valente (eds.). Literatura-Mundo Comparada: Perspectivas em Português III (vol. 5 y 6). Lisboa: Tinta da China.</p> <p>Mochila, Miguel Filipe (traducción). 2021. O Anjo da Chuva, Gemma Gorga. Coimbra: Do Lado Esquerdo.</p> <p>Mochila, Miguel Filipe (selección, organización, traducción, notas y posfacio). 2021. Misteriosamente Feliz. Antología de poesía de Joan Margarit. Edición aumentada. Lisboa: Língua Morta.</p> <p>Mochila, Miguel Filipe recibió el Premio INCM/Vasco Graça Moura 2020 (Portugal) por la traducción de O Canto Errante e Outros Poemas de Rubén Darío.</p> <p><b>Historia del Arte</b></p> <p>Dr. Daniel Expósito e Ingrid Jiménez: Presentaciones, en colaboración con otros autores, del libro La ciudad en el tiempo: cinco representaciones artísticas de la ciudad de San Juan. La primera presentación se llevó a cabo el 25 de marzo de 2021 en la sede de la Oficina Estatal de Conservación Histórica (Cuartel de Ballajá, San Juan). La segunda se realizó virtualmente el 16 de abril de 2021 como parte del programa del Congreso de Historia de San Juan, organizado por la Asociación de Historia del Viejo San Juan.</p> <p><b>Estudios Hispánicos</b></p> <p><b>1)</b> La Dra. María Inés Castro participó activamente en la Revisión de la marca geográfica P. Rico y propuestas de inclusión de lemas y acepciones de uso puertorriqueños para su inclusión en el Diccionario de la lengua española. Se oficializó la solicitud de 135 enmiendas y adiciones sometidas a la Real Academia Española y a la Asociación de Academias de la Lengua Española en marzo de 2021.</p>
----------------	--

	<p><b>2)</b> La Dra. Maria Ines Castro p Revisión y supervisión lingüística de los textos y cuadernos de escuela superior de la serie Savia Español de Ediciones SM.</p> <p><b>Traducción</b> La propuesta de cambio académico y revisión curricular del PGT para ofrecer la maestría totalmente en línea se aprobó a nivel de la Facultad de Humanidades el 17 de mayo de 2021</p> <p><b>Drama</b> Los profesores Miguel Vando y Jorge Rodulfo moderaron entrevistas a profesores y estudiantes egresados para la serie El Teatro Invita del Teatro de la Universidad de Puerto Rico</p> <p><b>Filosofía</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Dávila del Valle, Oscar G. “Los desvíos de Elizabeth Magaly Robles: abstracción, amorfidad semiológica y procesos de creación”, 80 Grados.net, 26 de marzo de 2021.</li> <li>2. Santory Jorge, Anayra y Mareia Quintero Rivera, “Seis tesis del pensamiento crítico puertorriqueño ante un cambio de época”, <a href="https://arcagulharevistadecultura.blogspot.com/2021/04/anayra-santory-jorge-y-mareia-quintero.html">https://arcagulharevistadecultura.blogspot.com/2021/04/anayra-santory-jorge-y-mareia-quintero.html</a></li> </ol> <p><b>Inglés</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Collins Klobah, Loretta and Grau Perejoan, Maria. Caribbean Reader’s Awards: Best Translated Work, given for the anthology The Sea Needs No Ornament: El mar no necesita ornamento. (Leeds: Peepal Tree Press, 2021).</li> </ol>
Logro 2	<p><b>Filosofía</b> De Pablos Escalante, Raúl E. Aceptación para su publicación del artículo “Nietzsche: ética y arte de la transfiguración” en la Revista de Filosofía (Universidad Complutense de Madrid). Edición de los escritos: “El sentido de las palabras y los sentidos del pensamiento en El drama de la escritura filosófica” (inédito), 2019, y “El desafío ontológico de la Estética del pensamiento (Sobre el tercer capítulo de El drama de la escritura filosófica)” (inédito), 2020. Dávila del Valle, Oscar G. Edición del texto: “La oscuridad que deslumbra: de la imagen / mítica poética hacia la imagen / mítico/ conceptual en la escritura de Heráclito” (inédito), 2020. Colón Pérez, Dialitza. Edición del texto: “La escritura como arte y experiencia artística” (inédito), 2020.</p> <p><b>Inglés</b></p>

- |  |  |
|--|--|
|  | <ol style="list-style-type: none"><li>1. Collins Klobah, Loretta and Grau Perejoan, Maria. Anthology, newly published by the prestigious British publishing house Peepal Tree Press –the best independent publisher of Anglophone Caribbean literature in the last thirty years– has won the PEN Translates Award (PEN UK) and was selected as Summer 2020 Translation Choice by The Poetry Book Society. <i>The Sea Needs No Ornament/El MAR no necesita ornamento 1.</i></li></ol> |
|--|--|

## ÁREA PRIORITARIA 2 – OFERTA ACADÉMICA Y SERVICIOS DE APOYO ESTUDIANTIL

*El Recinto de Río Piedras está comprometido con la innovación y transformación abarcadora de sus programas académicos y servicios especializados. La renovación académica integra de manera intensiva las tecnologías, responde a los rumbos del conocimiento, a los desafíos de sustentabilidad profesional y a los escenarios emergentes del mercado laboral y la vida en sociedad.*

***Meta 2.1 El Recinto desarrollará una oferta académica y profesional a distancia, de la más alta calidad, que responda a las necesidades, oportunidades y tendencias educativas en Puerto Rico, el Caribe, Latinoamérica y las comunidades hispanas de Estados Unidos y a nivel internacional.***

**Objetivo 2.1.1** Ofrecer certificados profesionales y académicos, cursos cortos de educación continua y programas académicos a distancia en áreas de mayor interés e impacto para el éxito estudiantil.

Indicador	Cantidad Total según requerida por el indicador	Descripción de los Logros (Durante el Periodo del Informe)
2.1.a (1) Número de <b>certificados profesionales y académicos</b> a distancia <b>creados</b>	1	Incluir el Título del certificado creado en el periodo del Informe, autor y fecha de creación.  <b>Lingüística</b> 1. Certificado Post Bachillerato en Lingüística Aplicada al Español (CLAE), <b>Dra. Aida Vergne Vargas</b> , mayo 2021
2.1.a (2) Número de <b>cursos cortos de educación continua</b> a distancia <b>creados</b>		Incluir el Título del curso(s) creado(s) en el periodo del Informe, autor y fecha de creación.
2.1.a (3) Número de <b>certificados profesionales</b>		Incluir el Título del certificado(s), autor y fecha del ofrecimiento que se ofrece en el periodo del Informe.

Indicador	Cantidad Total según requerida por el indicador	Descripción de los Logros (Durante el Periodo del Informe)
<b>o académicos a distancia ofrecidos.</b>		
2.1.a (4) Número de <b> cursos cortos de educación continua a distancia ofrecidos.</b>		Incluir el Título del curso, autor y fecha de ofrecimiento del curso en el periodo del Informe.

**Objetivo 2.1.2** Implantar una estructura a distancia de servicios estudiantiles y docentes que apoyen la creación y oferta de programas a distancia.

Indicador	Cantidad Total según requerida por el indicador	Descripción de los Logros (Durante el Periodo del Informe) <b>(Nombre del Programa y su fecha de aprobación o implantación según aplique)</b>
2.1.b (1) Número de propuestas de <b> programas académicos a distancia aprobadas</b> en el Senado Académico en este periodo.		
2.1.b (2) Número de <b> programas académicos a distancia ofrecidos en el</b>		

Indicador	Cantidad Total según requerida por el indicador	Descripción de los Logros (Durante el Periodo del Informe) <b>(Nombre del Programa y su fecha de aprobación o implantación según aplique)</b>
<b>periodo.</b>		

**Meta 2.2 El Recinto renovará la oferta académica presencial, incluyendo los servicios especializados, para que mantenga la más alta calidad académica y responda a los desarrollos de las disciplinas.**

**Objetivo 2.2.1** Incorporar en los programas académicos y los servicios especializados la innovación curricular y tecnológica y las oportunidades para el emprendimiento y la colaboración social.

Indicador	Cantidad según requerida por el indicador	Descripción de los Logros (Durante el Periodo del Informe)
<b>2.2.a (1) Número de programas académicos subgraduados que incorporaron acciones de innovación curricular. <sup>1</sup></b>	1	Incluir nombre del programa y descripción breve de la innovación curricular realizada en el periodo r y de su aportación o significancia. Nota: La cantidad se refiere a programas impactados, cambios a la médula cuentan como 1 programa.  <b>Departamento de Literatura Comparada</b>

<sup>1</sup> *Innovación Curricular - cambios transformacionales o incrementales en la metodología de enseñanza, el contenido de cursos o proyectos y el avalúo del aprendizaje, con el fin de mantener la calidad y pertinencia de los ofrecimientos, dar paso a nuevos saberes y competencias a tono con el desarrollo de las disciplinas; para lograr un egresado mejor preparado de acuerdo a las exigencias y posibilidades de su tiempo.*

Indicador	Cantidad según requerida por el indicador	Descripción de los Logros (Durante el Periodo del Informe)
		<p>1. Creación de Programa Académico Combinado de Bachillerato y Maestría en Literatura Comparada (BYM). El mismo le permite a los estudiantes subgraduados continuar estudios graduados a partir del tercer año de estudios, graduándose con un Bachillerato y una Maestría al final de su ruta académica.</p>
<p>2.2.a (2) Número de programas académicos graduados que incorporaron acciones de innovación curricular. 2</p>	<p>3</p>	<p>Incluir nombre del programa y descripción breve de la innovación curricular realizada en el periodo y de su aportación o significancia. Nota: La cantidad se refiere a programas impactados, cambios a la médula cuentan como 1 solo programa.</p> <p><b>Departamento de Literatura Comparada</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. El Programa Graduado de Literatura Comparada completó proceso de Revisión Curricular. Aguarda aprobación de la revisión de parte de la Oficina de Vicepresidencia. Se proyecta implementación de la revisión durante el año académico 2021-2022.</li> </ol> <ul style="list-style-type: none"> <li>• El Departamento de Literatura Comparada propuso la creación de un MfA en escritura creativa elaborado por el Prof. Elidio La Torre. El mismo será el único grado de su categoría en el sistema UPR, en el sistema de educación superior de P.R. y en el Caribe.</li> </ul> <p><b>Departamento de Lenguas Extranjeras</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>2. Registro de cursos nuevos</li> </ol>

<sup>2</sup> Igual a nota 1.



Indicador	Cantidad según requerida por el indicador	Descripción de los Logros (Durante el Periodo del Informe)
		<p>a. PORT 4137 Relaciones Culturales Luso-hispánicas (Miguel Filipe Mochila)</p> <p>b. PORT 4355 Poesía y Diario en la Literatura Portuguesa Contemporánea (Miguel Filipe Mochila)</p> <p><b>Estudios Hispánicos</b></p> <p>3. Se adaptaron cursos de bachillerato y graduados que se ofrecerán en agosto a la modalidad en línea e híbrida. Del bachillerato se sometieron las plantillas y los formularios de cambio de modalidad de los cursos Espa, 3246, Espa., 4029, Espa 4016, Espa 4233, Espa 4998. Del programa graduado, se sometieron los documentos de cambio de modalidad para los cursos ESHI 6585, ESHI, 8465, ESHI 6069, ESHI 8020, ESHI 8037, ESHI 6065</p>
2.2.b Número de servicios a estudiantes y docentes que se han innovado o mejorado.	2	<p>Incluir el nombre del servicio y una descripción breve del servicio, así como de la innovación que se ha incorporado al servicio durante el periodo.</p> <p><b>Inglés</b></p> <p>1. Revisión total de la prueba de ubicación para nuestros estudiantes. debido a la situación de salubridad en puerto rico, se ha convertido dicha prueba a la modalidad a distancia (remota) mediante entrevistas virtuales con los estudiantes y la redacción de ensayos de manera digital. a todas luces ha sido una conversión muy exitosa para nuestros estudiantes.</p> <p>2. Simounet, Alma  “Práctica de reuniones individuales periódicas con estudiantes graduados del nivel de maestría y doctorado para asegurar la permanencia de éstos en los programas y en la redacción de sus proyectos investigativos y disertaciones doctorales.”</p>

☐ Objetivo 2.2.2 Desarrollar las experiencias formativas de investigación, creación, de servicio a la comunidad, internados y/o prácticas profesionales en los programas académicos.

Indicador	Cantidad según requerida por el indicador	Descripción de los Logros
<p>2.2.c Número de experiencias formativas de investigación y creación desarrolladas en los programas académicos.</p> <p>i. número de experiencias diferentes ofrecidas</p> <p>ii. número de estudiantes participantes</p>	<p>i. 5</p> <p>ii. 14</p>	<p>Incluir una descripción breve de la experiencia desarrollada en el periodo y la cantidad de estudiantes participantes.</p> <p><b>Inglés</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Dos estudiantes trabajaron en la producción, edición, y distribución de revista.</li> <li>2. Sietes estudiantes colaboraron a profesores en proyectos de investigación.</li> <li>3. Un estudiante colaboró en la coordinación de la Conferencia Islands-in-between.</li> <li>4. Dos estudiantes ofrecieron cursos a nivel subgraduado.</li> </ol> <p><b>Bellas Artes</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>5. Las estudiantes Laura López Bon y Ángeles Rivera Carrasquillo trabajaron en la indexación de datos de la Revista Visión Doble (Programa de Historia del Arte) para el Portal de Revistas de la UPRRP, bajo la dirección de la profesora Dra. Laura Bravo López.</li> </ol>
<p>2.2.d Número de experiencias de internados y/o prácticas profesionales en programas académicos.</p> <p>i. número de experiencias diferentes</p> <p>ii. número de estudiantes participantes</p>	<p>i.</p> <p>ii.</p>	<p>Incluir una descripción breve de cada la experiencia diferente en el periodo y la cantidad de estudiantes participantes.</p>

Meta 2.3 El Recinto adoptará una política estudiantil que logre un impacto sostenido en los indicadores de éxito, fomente el acceso, la inclusión y el respeto a la diversidad.

Indicador		Descripción de los Logros
<p>2.3 Logro más significativo que refleje un impacto sostenido en los indicadores de éxito, fomente el acceso, la inclusión y el respeto a la diversidad</p>	<p>Lingüística 50 est. impactados</p>	<p>Presente un logro significativo que refleje un impacto sostenido en los indicadores de éxito, fomento al acceso, la inclusión y el respeto a la diversidad</p> <p><b>Decanato Auxiliar Asuntos Estudiantiles</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Comenzamos el año académico en agosto 2020 con un total de 2,080 estudiantes divididos de la siguiente forma: 1,552 Bachillerato   369 – Maestría   159 – Doctorado. Entre las 1,552 estudiantes del nivel de bachillerato se encuentran 294 del nuevo ingreso 2020. En diciembre 2020 graduamos un total de 103 estudiantes a nivel de bachillerato. Comenzamos el segundo semestre de enero 2021 con un total de 1,889 estudiantes divididos de la siguiente forma: 1,420 – Bachillerato   319 – Maestría   150 – Doctorado. En mayo 2021 graduamos un total de 240 estudiantes a nivel de bachillerato.</li>   <li>2. Actividades de Reclutamiento: Hemos participado en las siguientes actividades: Orientación virtual a las estudiantes de nuevo ingreso - 6 de agosto de 2020 Orientación virtual Escuela José Julián Acosta - 8 de octubre de 2020 Orientación virtual University High School (UHS) - 20 de octubre de 2020 Orientación virtual Depto. Educación - 22 de octubre de 2020 Participación en el UPR Drive-in para Graduandos -12 de junio de 2021</li>   <li>3. Coordinamos la Actividad de Reconocimiento a la Clase Graduanda 2020-21- Programada para el día 24 de junio de 2021, donde fueron invitados 385 estudiantes de bachillerato, maestría y doctorado que completaron sus grados académicos para las secciones de Verano, Diciembre y Mayo.</li> </ol> <p><b>Lingüística</b></p>

Indicador	Descripción de los Logros
	<p>Faraclas, Nicholas. Promoción de presentaciones en congresos profesionales y de publicaciones en libros académicos de la parte del estudiantado de la UPR</p> <p><b>Inglés</b>            En uno de los cursos ofrecidos durante el semestre se dedicó un capítulo al desarrollo de la inclusión y al respeto a la diversidad.' Los estudiantes ven y analizan filmes que promueven apertura, aceptación de la diferencia, del otro, que promueva la inclusión y la diversidad.</p>

En el caso que aplique, indique hasta dos (2) logros de su Departamento, Facultad o Escuela en el Periodo del Informe que no haya incluido en los indicadores para esta área prioritaria:



	<p>González ha sido seleccionado para participar en el proyecto “Fragmented Identities” que se celebrará en el mes de julio en Venecia, Italia.</p> <p><b>Filosofía</b> Aprobación el 18 de marzo de 2021 de la Revisión curricular del Bachillerato en Artes con concentración en Filosofía y de la Maestría en Filosofía y Ruta de programa combinado de bachillerato y maestría en Filosofía (BYMF).</p> <p><b>Inglés</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Simounet, Alma</li> </ol> <p>Redacción de cartas de recomendación para programas graduados, programas de intercambio, Seminarios Preparativos para lograr acceso a programas graduados</p> <p>Aceptar a estudiantes que se han quedado sin mentores para sus disertaciones o que necesitan de nuestra mentoría a pesar de que ya tenemos el número mágico de 3 direcciones de tesis y estamos dispuestos a hacerlo sin remuneración. Aquí se incluye también ayudar a los estudiantes en escribir las disertaciones aunque esta labor tampoco se remunere.</p> <p>Hacer el trabajo de editar todos los capítulos de las tesis de los estudiantes en cuanto a la gramática, estilo, selección de vocabulario y claridad de presentación.</p>
Logro 2	<p><b>Decanato Auxiliar Asuntos Estudiantiles</b></p> <p>Proyectos nuevos</p> <p>El día 11 de febrero de 2021 nos reunimos con el Sr. Juan Delerme de la Escuela Graduada en Bibliotecología para iniciar el proceso de digitalización de los expedientes académicos estudiantiles a través de la plataforma SharePoint.</p> <p>Departamento de Lenguas Extranjeras</p>

<p>Estudiantes que continúan sus estudios graduados.</p>	<p><b>Logros de estudiantes</b></p> <p>Alexandra Amador Maldonado y Allison J. Suarez Maldonado pasaron con altas puntuaciones el examen HSK (Chinese Proficiency Test) nivel IV, gracias al cual podrán solicitar una beca completa para cursar una maestría en China.</p> <p><b>Bellas Artes</b></p> <p>Las siguientes estudiantes también entraron a programas de maestría en agosto del 2019 o se preparan para ingresar en agosto del año corriente 2020. Valeria Tizol Vivas entró al programa de M.F.A. en escultura de la Universidad de U.C.L.A. en California, además de haber sido aceptada para un fellowship en el Smithsonian Latino Center, Washinton DC; Camila Alexandra Sánchez Villalongo entró al programa de M.F.A. de Tufts University/School of the Museum of Fine Arts; Mariceliz Pagán entró al programa de M.F.A. de Printmaking/ University of Iowa/ School of Art and Art History.</p> <p><b>Filosofía</b></p> <p>Durante este año académico 2020-2021 se han realizado 27 cambios de modalidad a cursos ya existentes (10 cursos graduados y 17 subgraduados) y se han sometido para creación los cursos FILO 4XXX: Ética Clínica y FILO 6061 Obras Clásicas de la Filosofía Moderna. Este logro le pertenece al representante del Comité de Currículo, el Dr. Raúl E. de Pablos Escalante, y a la Directora interina, Dra. Dialitza Colón Pérez. También colaboraron en revisión de algunos prontuarios el Prof. Oscar G. Dávila del Valle y el Dr. Etienne Helmer.</p>
--	---

## ÁREA PRIORITARIA 3 – RESPONSABILIDAD SOCIAL UNIVERSITARIA Y VINCULACIÓN COMUNITARIA

*El Recinto de Río Piedras enfatiza en su rol de responsabilidad social y vinculación de servicio a las comunidades. Esta vinculación se realiza mediante las actividades de docencia, investigación, práctica intra y extramuros, internados y el voluntariado, entre otras, en las cuales participan estudiantes, docentes, personal no docente y las comunidades.*

**Meta 3.1 El Recinto de Río Piedras fortalecerá la vinculación con su entorno social y físico mediante la docencia, la investigación, la asistencia en la formulación de política pública, la gestión cultural y el servicio a las comunidades.**

**Objetivo 3.1.1** Relocalizar oficinas, servicios u otras actividades universitarias en las comunidades próximas al Recinto con el fin de incentivar la actividad económica y la interacción social.

Indicador	Cantidad Total según requerida por el indicador	Descripción de los Logros (Durante el Periodo del Informe)
<b>3.1.a</b> Número de <b>proyectos implantados o actividades universitarias</b> en comunidades, especialmente próximas al Recinto.	4	<p>Proyectos institucionales con la comunidad o actividad universitaria institucional con la comunidad incluir nombre del proyecto o actividad, coordinador, fecha de comienzo, duración, descripción breve, sector comunitario participante, unidad institucional que implanta el proyecto y los participantes.</p> <p><b>Historia del Arte</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Exposición Archivo de Asombro Cotidiano del artista puertorriqueño y profesor Martín García Rivera, en la Galería de Arte Francisco Oller. Se organizaron visitas guiadas dirigidas a la comunidad universitaria como a la comunidad en general. La exposición abrió el 5 de mayo del 2021. Se cumplió con el protocolo por COVID-19.</li> </ol>



Indicador	Cantidad Total según requerida por el indicador	Descripción de los Logros (Durante el Periodo del Informe)
		<p><b>Inglés</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>2. Rivera, Yolanda Desarrollo de Propuesta de Fondos Externos para el Estudio de la Adquisición y Educación de la Comunidad Sorda en Puerto Rico. Trabajo en el Centro de Investigaciones Educativas.</li> <li>3. González, Mirerza (co-directora) Acuerdo de colaboración entre UPR RP y Casa Pueblo Adjuntas para el desarrollo de un archivo digital comunitario apoyado por fondos FIPI</li> <li>4. Riera, Carmen H. PROYECTO INTERFACULTATIVO: ACADEMIA AL SERVICIO DE LA COMUNIDAD Fines públicos <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Ofrecer a la comunidad de Río Piedras servicios de calidad que necesita con urgencia;</li> <li>2. Enriquecer la experiencia académica del estudiantado y profesorado del primer centro docente del país, al contar con un espacio desde el cual se practique el aprendizaje y la investigación, anclados en la solidaridad y el aprendizaje en servicio.</li> </ol> </li> </ol> <p>Breve historia y aspectos sobresalientes</p> <p>Ante el paso del Huracán María, el Recinto de Río Piedras operó desde las instalaciones de la antigua Escuela José Celso Barbosa (JCB) su Centro de apoyo a la comunidad (octubre-noviembre 2017).</p> <p>Desde un modelo de servicios integrados y solidarios, el Centro registró sobre 5,000 participantes y sobre 500 voluntarios (incluyendo profesores, estudiantes, personal no-docente y ex-alumnos); se sirvieron sobre 6,500 platos de comida; se completaron más de 1,000 solicitudes de FEMA; se ofrecieron servicios de trabajo social a 700 participantes, servicios de salud a sobre 500, asesoría legal a sobre 100 y financiera a sobre 300. Además,</p>

Indicador	Cantidad Total según requerida por el indicador	Descripción de los Logros (Durante el Periodo del Informe)
		<p>se celebraron actividades culturales, educativas y recreativas para todas las edades. El proyecto Academia al servicio de la comunidad nace precisamente de la voluntad y el compromiso de los cientos de voluntarios que laboraron en el Centro. Recoge así el propósito de continuar-de manera sostenida y a largo plazo-el modelo de servicios integrados y solidarios que allí se ofrecieron. El proyecto Academia al servicio de la comunidad propone transformar las instalaciones de la antigua Escuela José Celso Barbosa (JCB) en el espacio permanente desde el cual el Recinto articule servicios a la comunidad a través de proyectos académicos y profesionales en áreas diversas (incluyendo educación, salud, recreación, arte, derecho, arquitectura, ciencias naturales, bienestar social integral, empresarismo, comunicaciones y planificación, entre otras). La propuesta destaca, como punto de partida para el proyecto, la participación del Departamento de Trabajo Social, la Facultad de Educación, la Facultad de Humanidades y el Centro de Acción Urbana, Comunitaria y Empresarial.</p>

**Objetivo 3.1.2** Aumentar las iniciativas de colaboración, mejoramiento de condiciones y apoyo a las comunidades, a través de: las facultades/escuelas, los programas académicos, los cursos de práctica e internados, la labor voluntaria y tareas asignadas o lideradas por estudiantes; el Centro de Acción Urbana, Comunitaria y Empresarial (CAUCE) y otras unidades o proyectos del Recinto.

Indicador	Cantidad Total según requerida por el indicador	Descripción de los Logros (Durante el Periodo del Informe)
<p>3.1.b. Iniciativas de colaboración <b>con componente comunitarios.</b></p> <p>i. número de iniciativas diferentes</p> <p>ii. número de estudiantes participantes</p>	<p>i.a.</p> <p>i.b. 5</p> <p>ii.</p>	<p>Describir la iniciativa institucional de colaboración con componentes comunitarios que se inician, crean u ofrecen en el periodo del Informe, una breve descripción y cantidad de participantes.</p> <p>i. a. creadas en el periodo</p> <p>i. b. ofrecidas en el periodo</p> <p><b>Faraclas, Nicholas.</b> (5 proyectos): Varios proyectos comunitarios por la región Caribeña, Latinoamérica y el Sur del Pacífico:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Proyecto de promoción de la lengua y cultura Garifuna en Belize;</li> <li>2. Proyecto de promoción del uso de la lengua materna en las escuelas de Aruba;</li> <li>3. Proyecto de promoción del uso de la lengua materna en las escuelas de Bonaire;</li> <li>4. Proyecto de promoción del uso de la lengua materna en las escuelas de Vanuatu;</li> <li>5. Proyecto de promoción del uso de la lengua materna en las escuelas de Honduras</li> </ol> <p>ii. número de estudiantes participantes total</p>

**Objetivo 3.1.3** Promover el establecimiento de foros de discusión y emprendimiento que contribuyan al desarrollo del país, incluyendo el énfasis en las dimensiones de responsabilidad social universitaria y vinculación comunitaria.

Indicador	Cantidad Total según requerida por el indicador	Descripción de los Logros (Durante el Periodo del Informe)
3.1.d Número de <b>foros</b> efectuados o auspiciados por el Recinto <b>con énfasis en la responsabilidad social universitaria y la vinculación comunitaria.</b>		<p><i>Nota: Foro se refiere a actividades formales en el que se reúnen expertos en la materia.</i></p> <p>Incluir el nombre del Foro, fecha y auspiciador.</p>

**Objetivo 3.1.4** Promover la implantación de una oferta cultural atractiva para los diversos grupos internos y externos al Recinto, y que estimule la reflexión humanística y creativa.

Indicador	Cantidad Total según requerida por el indicador	Descripción de los Logros (Durante el Periodo del Informe)
3.1.e Número de actividades culturales auspiciadas por la facultad o departamento abiertas a la comunidad.	18	<p>Incluir el Título, lugar, fecha, número de participantes y una breve descripción de la actividad.</p> <p><b>Departamento de Lenguas Extranjeras</b></p>

Indicador	Cantidad Total según requerida por el indicador	Descripción de los Logros (Durante el Periodo del Informe)
		<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Françoise Ghillebaert dirigió la ceremonia de inducción de 16 nuevos miembros de la Sociedad de Honor de francés Pi Delta Phi, capítulo puertorriqueño Omicron Alpha. 18 de mayo de 2021.</li> </ol> <p><b>Departamento de Lenguas Extranjeras</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>2. Los estudiantes de laboratorios de Anna Holt atendieron una presentación sobre el tema «Italiano tra Parola e Immagine» durante la Semana de la Lengua Italiana. 19 Octubre 2020, en línea.</li> <li>3. Mochila, Miguel Filipe. Organización de las conferencias en línea «O Português na América», presentada por el Dr. João Veloso (Universidade do Porto), 5 de mayo de 2021; «O 25 de Abril de 1974, 47 años depois: a memória musical», presentada por el Dr. Jorge Fontes (IHC – Universidade Nova de Lisboa), 23 de abril de 2021; y, con el grupo de Portugués, el Ciclo de Conferencias Online «As Culturas Lusófonas», marzo-abril de 2021.</li> <li>4. Morales, Akemi. «Pen-pal project» de 2 años que fomentará intercambios de cartas entre estudiantes de japonés del DLE y estudiantes de la escuela elemental Shizuoka en Japón. Desde Octubre 2020.</li> <li>5. Los estudiantes de Akemi Morales presentaron ponencias y juegos lingüísticos en el Virtual Japan Culture Festival. 27-28 Marzo 2021, Facebook Live.</li> </ol> <p><b>Drama</b></p> <p>Los profesores Miguel Vando y Jorge Rodulfo moderaron entrevistas a profesores y estudiantes como parte de la serie El Teatro Invita del Teatro de la Universidad:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>6. Jorge Rodulfo: Entrevista con el Prof. Dean Zayas, Miguel Vando y el actor Juan Pablo Díaz:</li> <li>7. Historia de la producción Canción de navidad. Diciembre 2020</li> <li>8. Jorge Rodulfo: Entrevista a el profesor Israel Franco Müller, febrero 2021</li> </ol>

Indicador	Cantidad Total según requerida por el indicador	Descripción de los Logros (Durante el Periodo del Informe)
		<p>9. Jorge Rodulfo: Entrevista a la productora Teatral Raquel Vázquez de la compañía Teatro Público, marzo 2021</p> <p>10. Miguel Vando: Exposición Virtual de Vestuario Teatral. Noviembre 2021</p> <p>11. Miguel Vando: Entrevista a la profesora Idalia Pérez Garay, marzo 2021</p> <p>12. Miguel Vando: Entrevista José Félix Gómez e Idalia Pérez Garay Teatro del 60, abril 2021</p> <p><b>Música</b></p> <p>-Dr. Renaldo Guadalupe –</p> <p>13. Contacté al Señor Wilfredo Figueroa, Director de la Escuela Libre de Música de Humacao, para así poder organizar reunión vía Zoom, con el Director de las Escuelas Especializadas, el Dr. Jiménez, y nuestro Director del Departamento de Música de la U.P.R. Recinto de Río Piedras, el Dr. Irvin Santiago, para coordinar reunión virtual con todas las Libres de Música de Puerto Rico, con fines de conseguir mayor matrícula para nuestro Departamento de Música. La reunión fue todo un éxito, y sus frutos también.</p> <p>14. Creé y ayudé a diseñar, el Primer Concurso a nivel Escolar de la Libre de Música de Caguas. Dicho Concurso, ayudó a la preparación de las competencias entre todas la Libres de Música de Puerto Rico, A.P.P.A.O.S., y cuyo fruto fue, que ganamos nada menos que dos, de los tres premios a nivel isla. Un orgullo para nuestros estudiantes, y toda nuestra Comunidad Escolar.</p> <p><b>Filosofía</b></p>

Indicador	Cantidad Total según requerida por el indicador	Descripción de los Logros (Durante el Periodo del Informe)
		<p>15. Ciclo de Conferencias de Filosofía, conferencia del Dr. Héctor José Huyke (Universidad de Puerto Rico, RUM), titulada "Pensando las cercanías y las lejanías en la colonial modernidad", viernes 30 de abril de 2021, a la 1:00 PM, vía Google Meet.</p> <p>16. Ciclo de Conferencias de Filosofía, conferencia de la Dra. Rocío Zambrana (Emory University) titulada "Distopía y contramemoria descolonial y afropesimista: Reflexiones en torno a Yuderkys Espinosa Miñoso y Saidiya Hartman", sábado, 5 de diciembre de 2020 a la 1:00 pm, vía Google Meet.</p> <p>17. Ciclo de Conferencias de Filosofía, conferencia del Dr. Dennis Alicea titulada "Verdad frágil", sábado, 7 de noviembre del 2020 a la 1:00 pm, vía Google Meet.</p> <p>18. Ciclo de Conferencias de Filosofía, conferencia del Dr. Carlos Rojas Osorio, titulada "Bunge y la ética" Conferencia sobre el filósofo argentino Mario Bunge (1919-2020), miércoles 14 de octubre de 2020, a las 11:30 am, vía Google Meet</p>

En el caso que aplique, indique hasta dos (2) logros de su Departamento, Facultad o Escuela en el mes del Informe que no haya incluido en los indicadores para esta área prioritaria:

Logro	Breve descripción
Logro 1	<p data-bbox="667 237 961 269"><b>Literatura Comparada</b></p> <p data-bbox="667 285 1955 391">Participación pública, Marla Pagán Mattos, Ph.D., Foro sobre Educación virtual. Desde ME Ventana. Organizado por la organización sin fines de lucro Mujer Emprende Latina a través de Facebook live stream.19 de febrero de 2021.</p> <p data-bbox="667 440 747 472"><b>Inglés</b></p> <ol data-bbox="716 480 1955 813" style="list-style-type: none"> <li data-bbox="716 480 1955 813">1. Collins, Loretta As part of a voluntary Thailand-based international language learning platform development team named DEAR Lingua, I created curriculum for English instruction. From December 2020-May 2021, the DEAR Lingua collective has created basic level curriculum in Thai, Chinese, Japanese, English and Spanish. I also served as the Creative Development Assistant for the 15-minute language learning story video “It’s Never Too Late to Say ‘Sorry’”, a semi-animated original story with voice overs and subtitles in Thai, Chinese, Japanese, English and Spanish. English version: <a href="https://www.youtube.com/watch?v=mjhmHl6lGaU">https://www.youtube.com/watch?v=mjhmHl6lGaU</a> Spanish version: <a href="https://youtu.be/uR0ZrFG2Fvo">https://youtu.be/uR0ZrFG2Fvo</a> Thai version: <a href="https://youtu.be/1s5EhvLYUO0">https://youtu.be/1s5EhvLYUO0</a></li> </ol>
Logro 2	



## ÁREA PRIORITARIA 4 – GESTIÓN SUSTENTABLE, EFECTIVIDAD Y EFICIENCIA

*El Recinto de Río Piedras enfrenta un escenario de fragilidad fiscal sin precedente marcado por la reducción significativa de los fondos públicos que recibe. Renueva sus enfoques, estrategias y acciones para convertir su cuadro presupuestario incierto en oportunidades para la institución y el país.*

**Se recomienda que los logros sobre el cumplimiento de esta Meta (4) se completen en colaboración con la oficina de asuntos administrativos o unidad análoga en su Facultad o Escuela.**

***Meta 4.1 El Recinto de Río Piedras incrementará su sustentabilidad fiscal y diversificará sus fuentes de ingreso para complementar su presupuesto con proyectos innovadores que atemperen su funcionamiento a los cambios económicos y estructurales en el país.***

**Objetivo 4.1.1.** Aumentar las alianzas colaborativas con organizaciones gubernamentales y privadas, locales e internacionales, otras universidades y unidades del Sistema UPR, que aporten a la sociedad y al conocimiento, y que provean nuevas fuentes de ingresos a la institución.

Indicador	Cantidad Total según requerida por el indicador	Descripción de los Logros (Durante el Periodo del Informe)
4.1.a (1) Número de alianzas institucionales colaborativas i. Cantidad total alianzas locales (PR) ii. Cantidad total alianzas internacionales (fuera de PR)	i. 3  ii. 14	Incluir Título de la alianza, entidades que participan, periodo en que aplica, una breve descripción y la aportación institucional. Incluir solamente en el periodo en que se crea la alianza si es en el Periodo del Informe. i. Alianzas colaborativas locales (PR) Lingüística 1. Faraclas, Nicholas. con la Universidad Interamericana (investigación y publicación sobre los idiomas criollos).  Inglés 2. Dra. Janet Maclennan colaboró como tallerista de la Academia Improving Student's Writing Skills Elementary Level, la cual forma parte del Acuerdo colaborativo UPR-DEPR.

Indicador	Cantidad Total según requerida por el indicador	Descripción de los Logros (Durante el Periodo del Informe)
		<p>3. Dr. Don Walicek Organizer of the event “A Conversation and Reading with Mansoor Adayfi” the Department of English, College of Humanities, UPR-RP, 5/22/21 (approximately 40 people attended)</p> <p>ii. Alianzas colaborativas internacionales</p> <p>Lingüística</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Faraclas, Nicholas. con la Universidad de Aruba (investigación y publicación sobre la alfabetización en lengua materna)</li> <li>2. Faraclas, Nicholas. con la Universidad Nacional Autónoma de Honduras (investigación y publicación sobre la lengua y la cultura Garifuna)</li> <li>3. Faraclas, Nicholas. con la Universidad de Curacao (investigación y publicación sobre las lenguas, literaturas y cultural del Caribe)</li> <li>4. Faraclas, Nicholas. con L’Universite des Antilles, Martinique, University of the Virgin Islands, St. Croix y University of the West Indies, Barbados (organización del próximo congreso ‘Islands in Between)</li> <li>5. Faraclas, Nicholas. con la Universidad de Koeln (Alemania): (investigación y publicación sobre las la lingüística poscolonial)</li> <li>6. Guzzardo Tamargo, R. E. Consultora, Beca de la National Science Foundation OISE-1545900: PIRE (Partnerships in International Research and Education). \$5,000,000: Translanguaging cognitive and brain science in the laboratory and field to language learning environments (auspicio a estudiantes de universidades estadounidenses, los acompaño y ayudo durante su recopilación y análisis de datos con participantes de PR para sus investigaciones, y los</li> </ol>

Indicador	Cantidad Total según requerida por el indicador	Descripción de los Logros (Durante el Periodo del Informe)
		<p>pongo en contacto con estudiantes de la UPRRP, quienes también colaboran con las investigaciones)</p> <p><b>Inglés</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>7. Dra. Alma Simounet Formo parte del Comité Organizador de la Conferencia Anual 'Islands in Between' en colaboración con la Universidad de las Islas Vírgenes estadounidenses, Université des Antilles en Martinique, University of the West Indies; aplica todo el periodo académico durante el cual planificamos la conferencia anual de noviembre.</li> <li>8. Dra. Alma Simounet es miembro de la Junta que programa la Conferencia entre la UPR y la Universidad de Graz en Austria que llevará a cabo en enero de 2022.</li> <li>9. Faraclas, Nicholas, Organizing Committee for the Annual Caribbean Literatures and Languages Conferences (* = main organizer): St. Johns, Antigua, November 2003, Tortola, November 2004*; St. Thomas 2012*; Aruba 2013*, Limon 2014*; Barbados 2016*; Curaçao 2018*, Aruba 2018*, St. Croix 2019*; Martinique 2021.</li> <li>10. Faraclas, Nicholas, Co-Organizer: Simpoisio Caribe Plurilingüe Symposium on the languages, literatures and cultures of the Caribbean jointly sponsored by the Institute for Caribbean Studies, Faculty of Social Sciences and the English Department, Faculty of Humanities, University of Puerto Rico, Rio Piedras: May 2012, May 2013, May 2014, May 2015, October 2015, May 2016, October 2016, May 2017, October 2017, May 2018, October 2018, May 2019, October 2019; November 2020.</li> <li>11. Natarajan, Nalini, I participate actively in the integration of students with community activities to do with Indian festivals.</li> </ol>

Indicador	Cantidad Total según requerida por el indicador	Descripción de los Logros (Durante el Periodo del Informe)
		<p>12. Dr. Don Walicek Co-organizer of the international conference Camps, (In)justice, and Solidarity in the Americas Commemoration of the 20th Anniversary of the Guantánamo Bay Detention Camps, which is sponsored by the University of Puerto Rico and the University of Graz, which will take place January 2022. (100 abstracts received)</p> <p>13. Dr. Don Walicek Co-organizer of the international conference Camps, (In)justice, and Solidarity in the Americas Commemoration of the 20th Anniversary of the Guantánamo Bay Detention Camps, which is sponsored by the University of Puerto Rico and the University of Graz, which will take place January 2022. (100 abstracts received)</p> <p>14. Dr Mirerza González, lead researcher RED IBEROAMERICANA DE PRESERVACION DIGITAL DE ARCHIVOS SONOROS Y AUDIOVISUALES (RIPDASA) Puerto Rico Chapter</p> <p>OTRAS COLABORACIONES</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Dr. Don Walicek External Evaluator for Middle States Commission on Higher Education (MSCHE), team visit State University of New York (SUNY) New Paltz, 2021</li> <li>• Dr. Don Walicek Participant “The Higher Education Federal Policy Landscape: Insights from Washington,” sponsored by Middle States Council on Higher Education (MSCHE), 5/11/2021</li> <li>• Dr. Don Walicek Participant “Top 10 issues in Higher Education,” sponsored by Middle States Council on Higher Education (MSCHE), 2/9/2021</li> <li>• Dr. Don Walicek Participant “Assessment of Online Methods During COVID,” Dr. Meg Benke, sponsored by Middle States Council on Higher Education (MSCHE), 10/27/2020</li> </ul>

Indicador	Cantidad Total según requerida por el indicador	Descripción de los Logros (Durante el Periodo del Informe)
<p>4.1.a (2) Ingresos provistos a la institución por Alianzas Colaborativas locales e internacionales.</p> <p>i. Total ingresos alianzas locales (PR)</p> <p>ii. Total ingresos alianzas internacionales (fuera de PR)</p>	<p>i.</p> <p>ii. €18,000</p>	<p>Incluir Título de la alianza, entidades que participan, periodo en que aplica, una breve descripción y el ingreso monetario que provee a la institución durante el periodo del informe. Otros periodos se incluirá la cantidad que aplique a periodos siguientes. No incluya ingresos incluidos en el indicador de fondos externos 1.2.a</p> <p>i. Ingresos Alianzas colaborativas locales (\$)</p> <p>ii. Ingresos Alianzas colaborativas internacionales (\$)</p> <p><b>Lenguas Extranjeras</b></p> <p>1. Se renovó el Convenio de Cooperación entre Camões-Instituto de cooperação da língua y la Universidad de Puerto Rico, el cual aporta €18,000 hacia la contratación a tiempo completo de un docente de lengua y cultura portuguesas durante el período 2021-24.</p> <p><b>OTRAS COLABORACIONES</b></p> <p><b>Estudios Hispánicos</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• La Doctora Ivette Marti Caloca colaboro en la preparación de la Semana de la Lengua en la Escuela Secundaria de la UPR. 2021, de la cual se desglosan las actividades: Durante la Semana de la Lengua ayudé en la organización de varias actividades para la comunidad escolar: <ul style="list-style-type: none"> <li>○ miércoles, 21 de abril de 2021, 4:30-6:00 - Conversatorio con el Dr. Freddy Acevedo Molina, lexicógrafo de la Academia Puertorriqueña de la Lengua Española.</li> </ul> </li> </ul>

Indicador	Cantidad Total según requerida por el indicador	Descripción de los Logros (Durante el Periodo del Informe)
		<ul style="list-style-type: none"> <li>○ jueves, 22 de abril de 2021, 4:30-6:00 - La pasión de escribir: Conversatorio con escritores: Dr. Pedro Cabiya, Dr. Calos Vázquez y Juan Carlos Quiñones.</li> <li>○ viernes, 23 de abril de 2021, 4:00-5:30 - Conversatorio con la Dra. Alexandra Pagán Vélez y el Prof. José H. Cáez Romero: La influencia e importancia de las escritoras puertorriqueñas en su obra y en los Estudios Hispánicos.</li> </ul>

Meta 4.2 El Recinto reorganizará sus unidades, procedimientos y servicios para optimizar la eficiencia de sus operaciones y crear un ambiente propicio y facilitador para la investigación, creación enseñanza y servicios.

- Objetivo 4.2.1 Restructurar unidades, procesos académicos, enfoques administrativos e incorporar intensamente la tecnología para un desempeño ágil, eficiente y efectivo facilitador de la docencia y el éxito estudiantil.
- Objetivo 4.2.2 Practicar una gerencia institucional efectiva y eficiente.

Indicador	Cantidad Total según requerida por el indicador	Descripción de los Logros (Durante el Periodo del Informe)
4.2.a Número de mejoras a espacios e integraciones de la tecnología/enfoques en línea.	3	<p>Incluir una breve descripción de las mejoras e integración de la tecnología en este periodo y fecha de inicio.</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. La Facultad de Humanidades recibió un total de \$726,061.88 de fondos federales (Cares, CRRSSA) para el mejoramiento de la infraestructura tecnológica, tanto para los salones como para el personal docente y no docente, con miras a mejorar los servicios y las prácticas docentes.</li> </ol> <p>Además, se completó el proyecto de mejoras con los fondos de la cuota de tecnologías, pendiente desde 2019.</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>2. Se instalaron proyectores, televisores inteligentes y pantallas en los salones de clase y se adquirieron e instalaron sistemas de comunicación unidireccional y bidireccional para equipar tres aulas virtuales.</li> <li>3. Además, se adquirió equipo portátil para promover la enseñanza a distancia, así como laptops para el personal docente y no docente.</li> </ol>

Meta 4.3 El Recinto aumentará el reconocimiento de sus aportaciones a la sociedad y al conocimiento.

Indicador		Descripción de los Logros (Durante el Periodo del Informe)
4.3 Logro más significativo que evidencie el reconocimiento de las aportaciones de la Facultad o Escuela a la sociedad y al conocimiento.		Mencione el logro más significativo que evidencie el reconocimiento de las aportaciones de la Facultad o Escuela a la sociedad y al conocimiento.

En el caso que aplique, indique hasta dos (2) logros de su Departamento, Facultad o Escuela en el mes del Informe que no haya incluido en los indicadores para ésta área prioritaria:

Logro	Breve descripción
Logro 1	
Logro 2	

Rev. 20 de abril de 2021